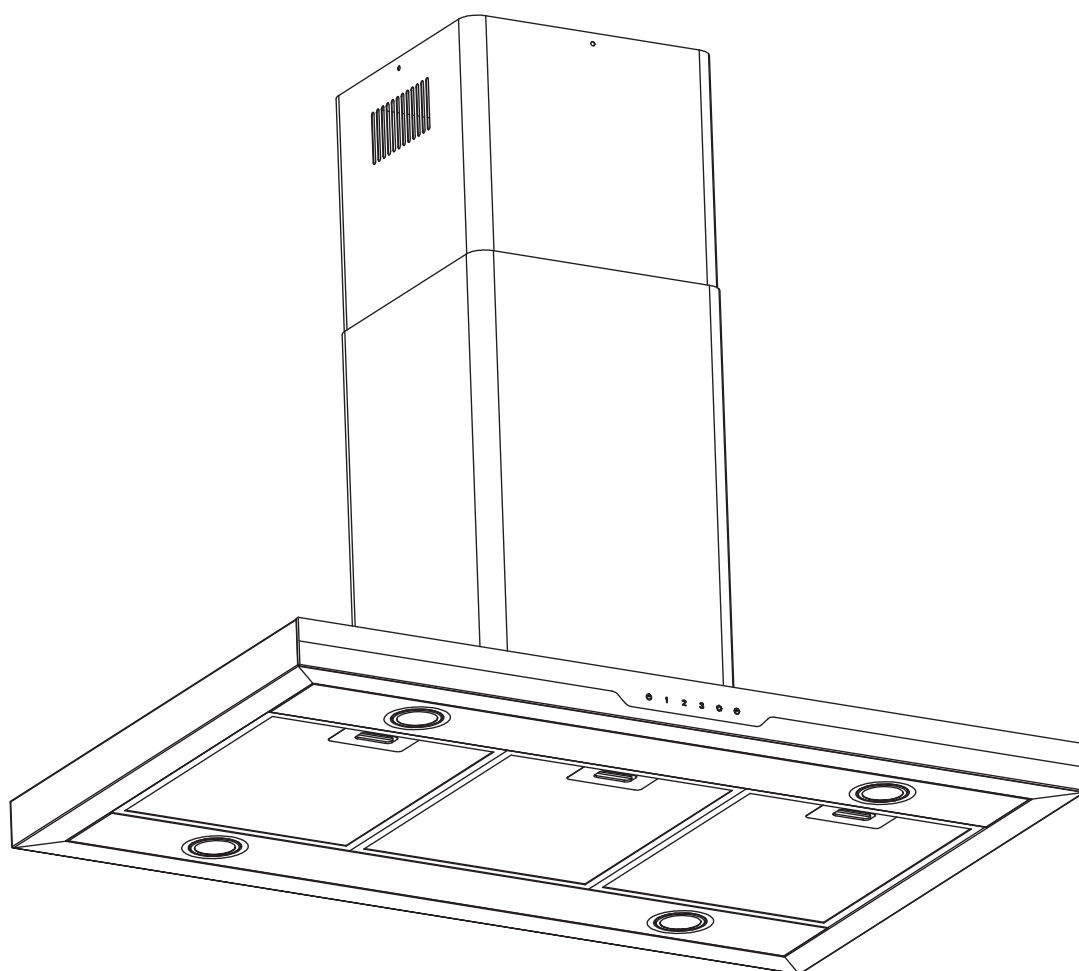




COOKETM
& LEWIS



CLIBHS90 3663602842583

V10517



=



+



EN IMPORTANT - Please read carefully the separate safety guide before use.

FR IMPORTANT - Lire attentivement le guide de sécurité séparé avant utilisation.

PL WAŻNE - Przed użyciem proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa.

DE WICHTIG - Bitte lesen sie die separaten sicherheitsanweisungen vor gebrauch.

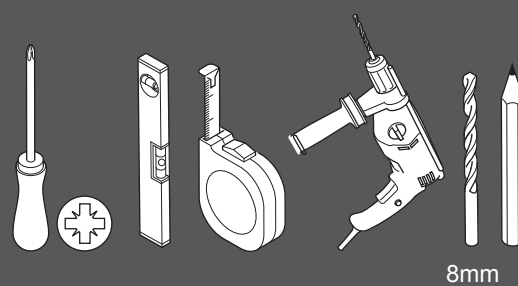
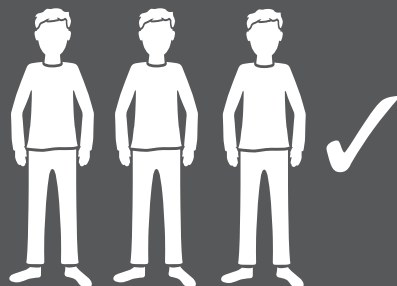
RUS ВАЖНО - Пожалуйста, внимательно прочитайте отдельное руководство по технике безопасности перед использованием.

RO IMPORTANT - Vă rugăm să citiți cu atenție ghidul de siguranță separat înainte de utilizare.

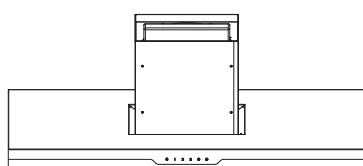
ES IMPORTANTE - Lea atentamente la guía de seguridad separado antes de utilizar.

PT IMPORTANTE - Leia atentamente o guia de segurança separado antes de usar.

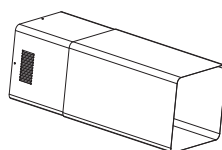
TR ÖNEMLI - Kullanmadan önce emniyet kurallarını lütfen dikkatle okuyun.



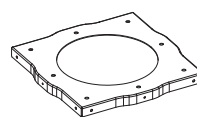
8mm



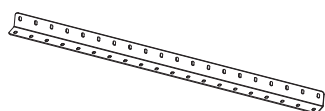
[01] x1



[02] x1



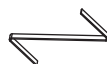
[03] x1



[04] x8



[05] x8



[06] x2



[07] x4
(6 x 60mm)

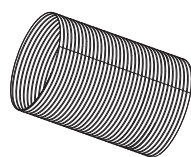


[08] x4
(4 x 8 mm)



[09] x40
(4 x 10mm)

EN Not included
FR Non inclus
PL Nie dołączono
DE Nicht inbegriffen
RUS Не прилагается
RO Nu este inclus
ES No incluido
PT Não incluída
TR Dahil değildir



VENT PACK (Ø150mm)
3663602843153



CARBFILT23

Available via the customer order helpline -
see the end of Care & maintenance for details.



EN Preparation
DE Vorbereitung
ES Preparación
FR Préparation
RUS Подготовка
PT Preparação
PL Przygotowanie
RO Pregătire
TR Hazırlık

2



EN Installation
DE Installation
ES Instalación
FR Installation
RUS Установка
PT Instalação
PL Instalacja
RO Instalare
TR Montaj

4



EN Use
RO Utilizare
FR Utilisation
ES Uso
PL Użytkowanie
PT Utilização
DE Benutzung
TR Kullanım
RUS Использование

EN	35
FR	39
PL	43
DE	47
RUS	51

RO	55
ES	59
PT	63
TR	67



EN Care & maintenance
PL Pielęgnacja i konserwacja
RUS Уход и обслуживание
ES Cuidados y Mantenimiento
TR Bakım ve Onarım
FR Entretien et maintenance
DE Pflege und Wartung
RO Îngrijire și întreținere
PT Cuidados e manutenção

EN	37
FR	41
PL	45
DE	49
RUS	53

RO	57
ES	61
PT	65
TR	69



EN Installation
DE Installation
ES Instalación

FR Installation
RUS Установка
PT Instalação

PL Instalacja
RO Instalare
TR Montaj

EN Warning: Professional installation is recommended for this appliance and must be installed correctly following the manufacturer's instructions. The manufacturer declines all responsibility for improper installation, which may harm persons and animals and cause damage.

Warning: Danger of electric shock! The power supply must be cut off before the appliance is installed completely.

Check the package and make sure you have all of the parts listed.

Decide on the appropriate location for your product.

This product contains glass, please take care when fitting or handling to prevent personal injury or damage to the product.

The specifications plate is available on this appliance. This plate displays all the necessary identification information for ordering replacement parts.

If you sell the appliance, give it away, or leave it behind when you move house, make sure you also pass on this manual so that the new owner can become familiar with the appliance and its safety warnings.



WARNING: This appliance is 22.3kg net weight. You must ensure the ceiling the appliance is installed to is capable of bearing this weight. If you are in any doubt regarding the suitability of location of installation contact a structural engineer for advice.

This appliance is supplied with concrete fixing bolts ([09]) suitable for fixing to concrete ceilings only (see diagram 1). If this product is being fitted to a ceiling with wooden joists, this product must be bolted to the joists in question (see diagram 2).

FR Avertissement : Nous recommandons une installation professionnelle pour cet appareil et ce dernier doit être installé correctement en suivant les instructions du fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte susceptible de blesser des personnes et des animaux, et de provoquer des dommages.

Avertissement : Danger de choc électrique ! L'alimentation électrique doit être coupée avant que l'appareil ne soit complètement installé.

Vérifier l'emballage et s'assurer qu'il contient toutes les pièces répertoriées.

Déterminer l'emplacement approprié pour le produit.

Comme ce produit contient du verre, rester prudent lors du montage ou de la manipulation pour éviter toute blessure ou dommage du produit.

La plaque signalétique est disponible sur cet appareil. Cette plaque affiche toutes les informations d'identification nécessaires pour commander des pièces de rechange.

Si vous vendez l'appareil, si vous le donnez, ou si vous le laissez lors de votre déménagement, assurez-vous de transmettre ce manuel de façon à ce que le nouveau propriétaire puisse se familiariser avec l'appareil et les avertissements de sécurité.



AVERTISSEMENT : Le poids net de cet appareil est de 22,3 kg. Vérifier que le plafond auquel cet appareil est fixé est capable de supporter ce poids. En cas de doute quant à la convenance de l'emplacement d'installation, contacter un ingénieur en structure pour obtenir des conseils.

Cet appareil est fourni avec des boulons de fixation pour le béton ([09]) adaptés à une fixation à des plafonds en béton uniquement (voir le schéma 1). Si ce produit est fixé à un plafond avec des solives en bois, il doit être boulonné aux solives en question (voir le schéma 2).

PL Ostrzeżenie: Przy tym urządzeniu zalecany jest montaż wykonany przez fachowca. Urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie z instrukcjami producenta. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowy montaż, który może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt oraz uszkodzenia mienia.

Ostrzeżenie: Ryzyko porażenia prądem! Zasilanie musi być odcięte do momentu zakończenia montażu urządzenia.

Sprawdzić zawartość opakowania i upewnić się, że zawiera części wymienione w specyfikacji.

Należy wybrać odpowiednie miejsce montażu produktu.

Ten produkt zawiera szkło; podczas montażu obsługi zachować ostrożność, aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzeń mienia.

Na tym urządzeniu znajduje się tabliczka znamionowa. Tabliczka zawiera wszystkie informacje dotyczące specyfikacji potrzebne do zamówienia części zamiennych.

W przypadku sprzedaży urządzenia lub przeprowadzki należy oddać tabliczkę lub pozostawić ją na swoim miejscu. Należy również przekazać niniejszą instrukcję obsługi nowemu właścicielowi, aby umożliwić mu zaznajomienie się z urządzeniem i ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE: Masa urządzenia wynosi 22,3 kg. Konieczne jest upewnienie się, czy sufit, na którym będzie instalowane urządzenie, wytrzyma jego ciężar. W razie wątpliwości dotyczących wytrzymałości miejsca instalacji należy skonsultować się z inżynierem budownictwa.

Do urządzenia są dołączone śruby mocujące do betonu ([09]), przeznaczone wyłącznie do mocowania w betonowych sufitach (patrz schemat 1). Jeśli produkt jest mocowany do sufitu z drewnianymi belkami, konieczne jest przymocowanie go właśnie do tych belek (patrz schemat 2).

DE Warnung: Bei diesem Gerät wird die Installation durch einen Fachmann empfohlen; diese hat korrekt und unter Beachtung der Herstelleranweisungen zu erfolgen. Der Hersteller haftet nicht für eine unsachgemäße Installation, die zu Verletzungen von Menschen und Tieren führen und Schäden verursachen kann.

Warnung: Stromschlaggefahr! Vor der vollständigen Installation des Geräts muss die Stromversorgung ausgeschaltet werden.

Überprüfen Sie die Verpackung und stellen Sie sicher, dass alle aufgeführten Teile in der Packung vorhanden sind.

Wählen Sie einen geeigneten Einsatzort für Ihr Produkt.

Dieses Produkt enthält Glas. Gehen Sie beim Montieren und Handhaben umsichtig vor, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

Das Gerät verfügt über ein Typenschild. Auf diesem Schild befinden sich alle für die Bestellung von Ersatzteilen erforderlichen Informationen.

Wenn Sie das Gerät bei einem Umzug verkaufen, verschenken oder zurücklassen, stellen Sie bitte sicher, dass Sie dieses Handbuch weitergeben, sodass sich der neue Besitzer mit dem Gerät und seinen Sicherheitshinweisen vertraut machen kann.



WARNUNG: Das Nettogewicht dieses Geräts beträgt 22,3 kg. Stellen Sie sicher, dass die Decke, an der das Geräts angebracht wird, dieses Gewicht aushält. Wenn Sie Zweifel an der Eignung des Installationsorts haben, lassen Sie sich von einem Statiker beraten.

Im Lieferumfang des Geräts sind Befestigungsbolzen für Beton ([09]) enthalten, ausschließlich geeignet für die Befestigung an Betondecken (siehe Abbildung 1). Wenn dieses Produkt an einer Holzbalkendecke angebracht wird, muss es mit Bolzen an den entsprechenden Balken befestigt werden (siehe Abbildung 2).

RUС Предупреждение. Рекомендуется поручить установку данного прибора специалисту. Установка должна производиться со строгим соблюдением инструкций производителя. Производитель снимает с себя всю ответственность за неправильную установку, которая может повлечь за собой ущерб и нанести вред людям и животным.

Предупреждение. Риск поражения электрическим током! Не подключайте прибор к источнику питания до полного завершения установки.

Проверьте комплект поставки и убедитесь в наличии всех указанных деталей.

Выберите подходящее место для установки прибора.

Прибор содержит элементы из стекла, поэтому во избежание травм и повреждения самого прибора соблюдайте необходимые меры предосторожности при установке и эксплуатации.

На приборе присутствует табличка с техническими характеристиками. Она содержит всю информацию, необходимую для заказа запасных деталей.

Если вы собираетесь продать прибор, отдать его или оставить новым жильцам при переезде, передайте данное руководство новому владельцу прибора, чтобы он мог ознакомиться с необходимой информацией и правилами безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Вес данного прибора составляет 22,3 кг. Убедитесь, что потолок, на котором планируется выполнять установку прибора, выдержит данный вес. Если у вас возникли какие-либо сомнения относительно того, подходит ли выбранное место на потолке для установки, проконсультируйтесь с инженером-проектировщиком.

Прибор поставляется в комплекте с крепежными болтами по бетону ([09]), предназначенными для крепежа только на бетонном потолке (см. схему 1). При установке прибора на потолке с деревянными балками его необходимо закрепить на этих балках (см. схему 2).

RO Avertisment: Se recomandă instalarea profesională pentru acest aparat, care trebuie instalat corect, respectând instrucțiunile producătorului. Producătorul își declină orice responsabilitate pentru instalarea necorespunzătoare, care poate răni persoane și animale și care poate cauza pagube.

Avertisment: Pericol de electrocutare! Alimentarea cu energie trebuie oprită înainte de finalizarea instalării aparatului.

Verificați ambalajul și asigurați-vă că aveți toate piesele specificate.

Decideți asupra unei locații adecvate pentru poziționarea produsului.

Acest produs conține sticlă, aveți grijă la montare sau manipulare pentru a preveni vătămrile corporale sau deteriorarea produsului.

Plăcuța cu specificații este disponibilă pe aparat. Pe plăcuță sunt afișate toate informațiile de identificare necesare pentru comandarea pieselor de schimb.

Dacă vindeți aparatul, îl donați sau îl abandonați când vă mutați, asigurați-vă că predați și acest manual împreună cu produsul, pentru ca noul proprietar să se familiarizeze cu aparatul și cu avertismentele de siguranță.



AVERTISMENT: Acest aparat are o greutate netă de 22,3 kg. Trebuie să vă asigurați că tavanul pe care este instalat aparatul are capacitatea de a-i suporta greutatea. Dacă aveți îndoieli privind adecvarea locației de instalare, contactați un inginer structurist pentru consultanță.

Acest aparat este prevăzut cu bolțuri de fixare în beton ([09]), adecvate numai pentru fixarea de tavane din beton (consultați diagrama 1). Dacă acest produs este fixat pe un tavan cu grinzi din lemn, trebuie fixat cu bolțuri de grinzi în cauză (consultați diagrama 2).

ES Advertencia: Se recomienda una instalación profesional de este aparato y que se lo instale correctamente siguiendo las instrucciones del fabricante. El fabricante declina cualquier responsabilidad por una instalación incorrecta, que puede causar lesiones a personas y animales, y provocar daños.

Advertencia: ¡Peligro de descarga eléctrica! La corriente eléctrica debe permanecer cortada hasta que el dispositivo esté completamente instalado.

Compruebe el paquete y asegúrese de tener todas las piezas de la lista.

Decida cuál es la ubicación adecuada para el producto.

Este producto contiene vidrio. Tenga cuidado durante el montaje o la manipulación para evitar lesiones personales o daños en el producto.

Este aparato cuenta con una placa de especificaciones. La placa muestra toda la información de identificación necesaria para realizar pedidos de piezas de recambio.

Si vende, regala o deja instalado el aparato al mudarse de casa, asegúrese de pasar también este manual, de modo que el nuevo propietario pueda familiarizarse con el aparato y las advertencias de seguridad.



ADVERTENCIA: Este aparato tiene un peso neto de 22,3 kg. Asegúrese de que el cielo raso sobre el que se instalará el aparato pueda soportar ese peso. En caso de dudas sobre la idoneidad de la ubicación de la instalación, comuníquese con ingeniero experto en estructuras para que le aconseje.

Este aparato se vende con los bulones de fijación para hormigón ([09]) destinados exclusivamente a la fijación sobre cielos rasos de hormigón (véase el diagrama 1). Si pretende instalar este producto sobre un cielo raso con viguetas de madera, deberá colocar el aparato sobre las viguetas con los bulones (véase el diagrama 2).

PT Aviso: É recomendada a instalação profissional deste aparelho e tem de ser instalado corretamente seguindo as instruções do fabricante. O fabricante recusa qualquer responsabilidade por uma instalação incorreta que possa prejudicar pessoas e animais e causar danos.

Aviso: Perigo de choque elétrico! A alimentação tem de ser cortada antes de o aparelho ser completamente instalado.

Verifique a embalagem e certifique-se de que dispõe de todas as peças indicadas.

Escolha o local adequado para o produto.

Este produto contém vidro, pelo que deve ter cuidado durante a instalação ou utilização para evitar lesões pessoais ou danos no produto.

A placa de especificações está disponível neste aparelho. Esta placa apresenta todas as informações de identificação necessárias para encomendar peças de substituição.

Se vender o aparelho, o oferecer ou deixar instalado quando mudar de casa, certifique-se de que entrega este manual, para que o novo proprietário se possa familiarizar com o aparelho e os respetivos avisos de segurança.



AVISO: Este aparelho tem um peso líquido de 22,3 kg. Deve assegurar-se de que o teto em que o aparelho é instalado tem capacidade para suportar este peso. No caso de dúvida quanto à adequação da localização de instalação, contacte um engenheiro civil para aconselhamento.

Este aparelho é fornecido com parafusos de fixação para betão ([09]) adequados para fixação apenas em tetos de betão (consulte o diagrama 1). Se este produto se destinar a ser instalado num teto com vigas de madeira, este produto tem de ser aparafusado às vigas em questão (consulte o diagrama 2).

TR Uyarı: Bu cihaz üreticinin talimatlarına uygun şekilde monte edilmelidir ve montajın uzman bir kişi tarafından yapılması önerilir. Üretici, insanlara ve hayvanlara zarar verebilecek ve hasara neden olabilecek hatalı montaj konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Uyarı: Elektrik çarpabilir! Cihaz tamamen monte edilene kadar güç kaynağı kapalı olmalıdır.

Ambalaj içeriğini kontrol edin ve listelenen parçaların hepsinin elinizde bulunduğundan emin olun.

Ürününüzü yerleştireceğiniz uygun bir yer belirleyin.

Ürün cam içermektedir; fiziksel yaralanmayı veya ürünün zarar görmesini engellemek için montaj veya taşıma sırasında lütfen dikkat edin.

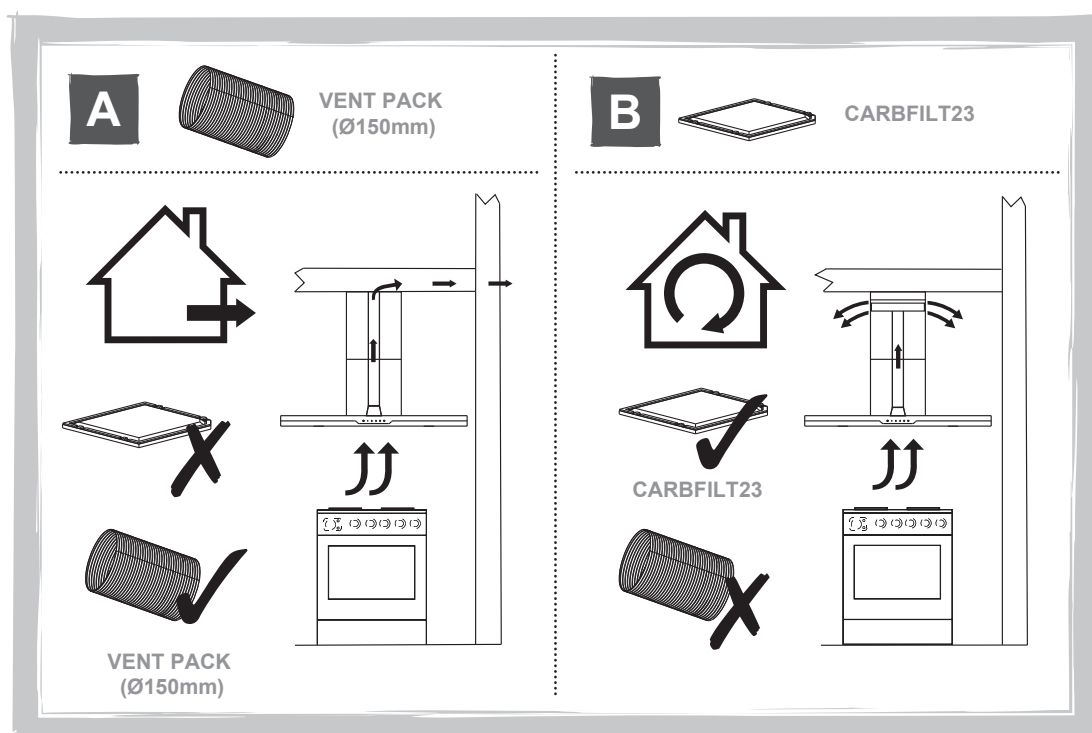
Bu cihaz üzerinde özellik plakası mevcuttur. Bu plakada, yedek parça siparişi vermek için gerekli tüm tanımlama bilgileri yer alır.

Evden taşınırken bu cihazı satarsanız, birine vererseniz veya orada bırakırsanız, yeni kullanıcının cihazı ve güvenlik uyarılarını öğrenebilmesi için bu kullanım kılavuzunu da teslim ettiğinizden emin olun.



UYARI: Bu cihazın net ağırlığı 22,3 kilogramdır. Cihazın monte edileceği tavanın bu ağırlığı kaldırabileceğinden emin olun. Montaj yerinin uygunluğuna dair şüpheleriniz varsa tavsiye için bir yapı mühendisiyle iletişime geçin.

Bu cihaz, sadece betonarme tavanlara monte edilmeye uygun (bkz. diyagram 1) sabitleme civataları ([09]) ile birlikte tedarik edilir. Bu ürün ahşap kirişli bir tavana monte edilecekse montaj söz konusu kirişler üzerine yapılmalıdır (bkz. diyagram 2).



EN Choose a type of installation: Ducted option **A** (extraction to the outside) or recirculation option **B** (no extraction to the outside). If fitted to a concrete ceiling this product can be used in recirculation mode only. Both options are suitable for a wooden ceiling.

FR Choisir un type d'installation : Option avec conduit **A** (extraction vers l'extérieur) ou option de recirculation **B** (pas d'extraction vers l'extérieur). S'il est fixé à un plafond en béton, ce produit ne peut être utilisé qu'en mode de recirculation. Les deux options conviennent à un plafond en bois.

PL Wybierz wariant instalacji: Wariant z odprowadzaniem **A** (odprowadzanie na zewnątrz) lub wariant z recyrkulacją **B** (bez odprowadzania na zewnątrz). W wypadku mocowania do sufitu betonowego dostępny jest jedynie wariant z recyrkulacją. Oba warianty są możliwe przy suficie drewnianym.

DE Wählen Sie eine Installationsart: Option **A** mit Rohr (Absaugung nach außen) oder Option **B** Umwälzung (keine Absaugung nach außen). Bei Anbringung an einer Betondecke kann dieses Produkt nur in der Version mit Umwälzung verwendet werden. Für eine Holzbalkendecke eignen sich beide Optionen.

RUS Выберите тип установки: вариант **A** с воздуховодом (с отведением воздуха наружу) или вариант **B** с рециркуляцией (без отведения воздуха наружу). При установке вытяжки на бетонном потолке можно использовать только вариант с рециркуляцией. При установке на деревянном потолке доступны оба варианта.

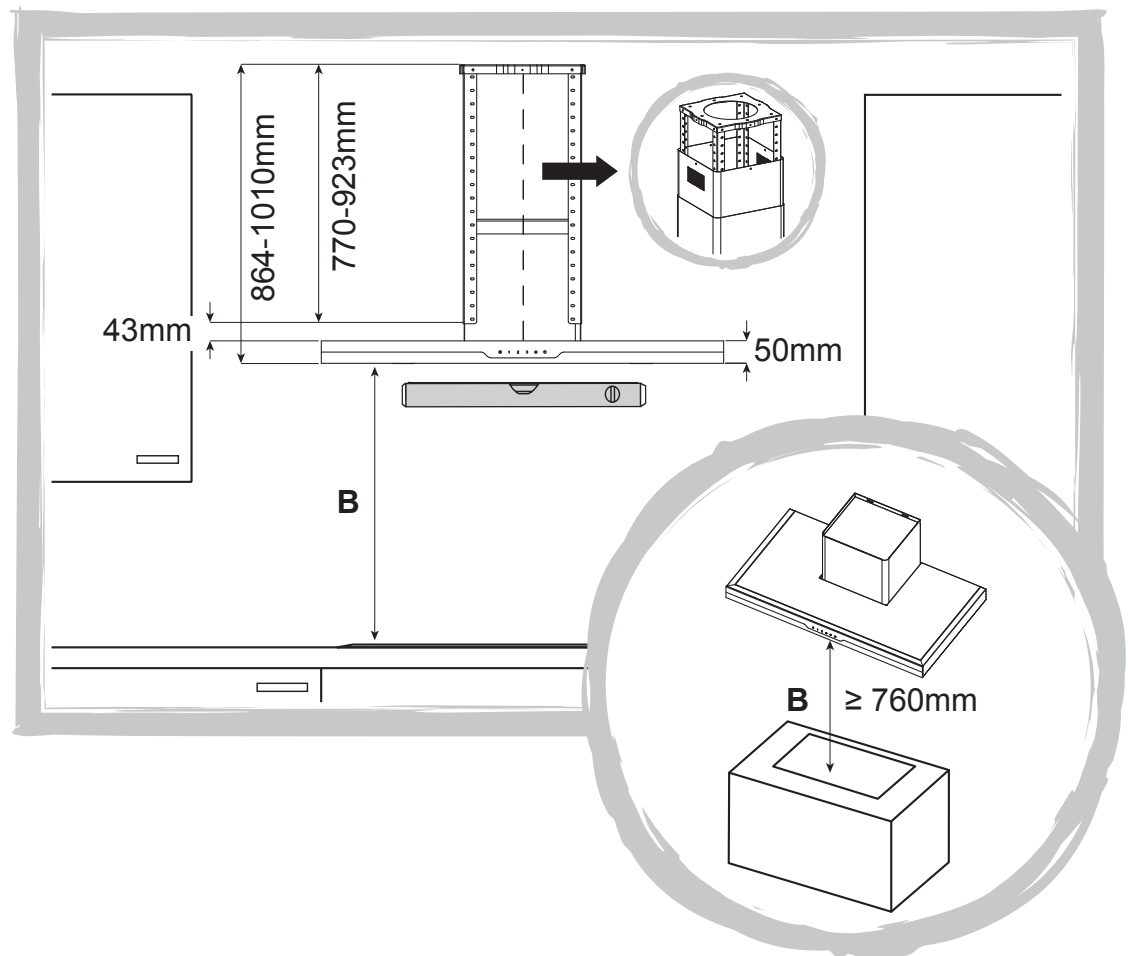
RO Alegeți un tip de instalare: Opțiunea cu conductă **A** (extragere în exterior) sau Opțiune de recirculare **B** (fără extragere în exterior). Dacă este fixat pe un tavan din beton, acest produs poate fi utilizat numai în modul recirculare. Ambele opțiuni sunt adecvate pentru un tavan din lemn.

ES Elija un tipo de instalación: Opción con conducto **A** (extracción hacia el exterior) u opción con recirculación **B** (sin extracción hacia el exterior). Si este producto está instalado sobre un cielo raso de hormigón, solo podrá utilizarse en modo recirculación. Ambas opciones pueden usarse en un cielo raso de madera.

● PT Escolha um tipo de instalação: Opão entubada **A** (extraão para o exterior) ou opção de recirculação **B** (sem extraão para o exterior). Se instalado num teto de betão, este produto pode ser utilizado apenas no modo de recirculação. Ambas as opões so adequadas para um teto em madeira.

● TR Bir montaj t¼r¼ sein: Kanallı seçenek **A** (dışarı tahliye) veya devridaim seeneęi **B** (dışarı tahliye yok). Bu ¼r¼n betonarme tavana monte edilmiřse, yalnızca devridaim modunda kullanılabilir. Ahřap tavan s¼z konusu ise her iki seçenek de uygundur.

.....



EN Caution! Before drilling it is extremely important to check the ceiling for hidden pipes, electrical cables etc. using an appropriate detection device. Ensure the ceiling and fixings used can support the weight of this appliance! If in doubt, consult a structural engineer for advice.

WARNING: Use only the same size of fittings and mounting screws as recommended in this instruction manual. Failure to follow these instructions may result in electrical hazards.

FR Attention ! Avant de percer, il est extrêmement important de vérifier que le plafond ne cache pas des tuyaux, des câbles électriques, etc. en utilisant un dispositif de détection approprié. S'assurer que le plafond et les fixations peuvent supporter le poids de cet appareil ! En cas de doute, consulter un ingénieur en structure pour obtenir des conseils.

AVERTISSEMENT : n'utiliser que des raccords et des vis de fixation de même taille tels que recommandés dans ce manuel d'instructions. Le non-respect de ces instructions peut être à l'origine de dangers électriques.

PL Uwaga! Przed rozpoczęciem wiercenia należy bezwzględnie sprawdzić, czy w suficie nie znajdują się ukryte rury, przewody elektryczne itp. przy użyciu odpowiedniego sprzętu. Należy się upewnić, że sufit oraz mocowania wytrzymają ciężar urządzenia! W razie wątpliwości należy skonsultować się z inżynierem budownictwa.

OSTRZEŻENIE: Używać wyłącznie mocowań i śrub mocujących o takim samym rozmiarze, jak te, które zostały podane w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może skutkować porażeniem prądem elektrycznym.

DE Achtung! Vor dem Bohren muss die Decke mithilfe geeigneter Vorrichtungen unbedingt auf in der Decke verlaufende Rohre, Elektrokabel usw. geprüft werden. Vergewissern Sie sich, dass die Decken und verwendeten Befestigungseinrichtungen das Gewicht dieses Geräts tragen können! Lassen Sie sich im Zweifelsfall von einem Statiker beraten.

WARNUNG: Verwenden Sie bei Befestigungsteilen und Schrauben immer die Größe, die in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann zu Gefahren durch elektrischen Strom führen.

Внимание! Перед сверлением обязательно проверьте стену на наличие скрытых труб, электрических кабелей и т. д., используя для этого подходящий детектор. Убедитесь, что потолок и используемые крепежные изделия способны выдержать вес прибора! Если у вас возникли какие-либо сомнения, проконсультируйтесь с инженером-проектировщиком.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Используйте крепежные элементы и винты для монтажа только тех размеров, которые рекомендованы в настоящем руководстве. Несоблюдение данных инструкций может привести к возникновению опасности поражения электрическим током.

Atenție! Înainte de executarea orificiilor, este extrem de important să verificați tavanul, pentru a identifica potențiale conducte ascunse, cabluri electrice etc., cu ajutorul unui dispozitiv de detectare corespunzător. Asigurați-vă că tavanul și elementele de fixare corespunzătoare pot suporta greutatea acestui aparat! Dacă aveți îndoieli, consultați un inginer structurist pentru consultanță.

AVERTISMENT: Folosiți numai elemente de fixare și șuruburi de montaj cu aceleași dimensiuni ca cele recomandate în prezentul manual. Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate cauza pericole de natură electrică.

¡Precaución! Antes de perforar, es sumamente importante verificar si el cielo raso tiene caños, cables eléctricos ocultos, etc. con un dispositivo de detección adecuado. ¡Asegúrese de que el cielo raso y los accesorios de fijación puedan soportar el peso de este aparato! En caso de tener dudas, consulte un ingeniero experto en estructuras para que le aconseje.

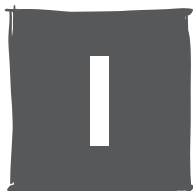
ADVERTENCIA: Utilice únicamente accesorios y tornillos de montaje del mismo tamaño, como se recomienda en este manual de instrucciones. Si no se siguen estas instrucciones, podrían producirse riesgos eléctricos.

Cuidado! Antes de perfurar, é extremamente importante utilizar um dispositivo de deteção adequado para verificar se existem tubos, cabos elétricos, entre outros, escondidos na parede. Certifique-se de que o teto e as fixações utilizadas têm capacidade para suportar o peso deste aparelho! No caso de dúvida, consulte um engenheiro civil para aconselhamento.

AVISO: Utilize apenas suportes e parafusos de fixação com o tamanho recomendado neste manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode resultar em perigos elétricos.

Dikkat! Delmeden önce uygun bir tespit cihazıyla tavanı gizli borular, elektrik kabloları vb. bakımından kontrol etmek son derece önemlidir. Tavanın ve kullanılan tespit elemanlarının bu cihazın ağırlığını taşıyabileceğinden emin olun! Şüphemiz varsa tavsiye için bir yapı mühendisiyle iletişime geçin.

UYARI: Yalnızca bu talimat kılavuzunda önerilenlerle aynı ölçülere sahip teçhizat ve montaj vidaları kullanın. Bu talimatlara uyulmaması elektronik hasarlara neden olabilir.



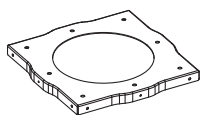
- EN Installing onto a solid ceiling.
 PL Montaż do sufitu litego.
 RUS Установка на монолитном потолке.
 ES Instalación en un techo macizo.
 TR Sert tavana montaj.

- FR Installation sur un plafond massif.
 DE Installation an einer soliden Decke.
 RO Instalarea pe tavan solid.
 PT Instalação em teto sólido.

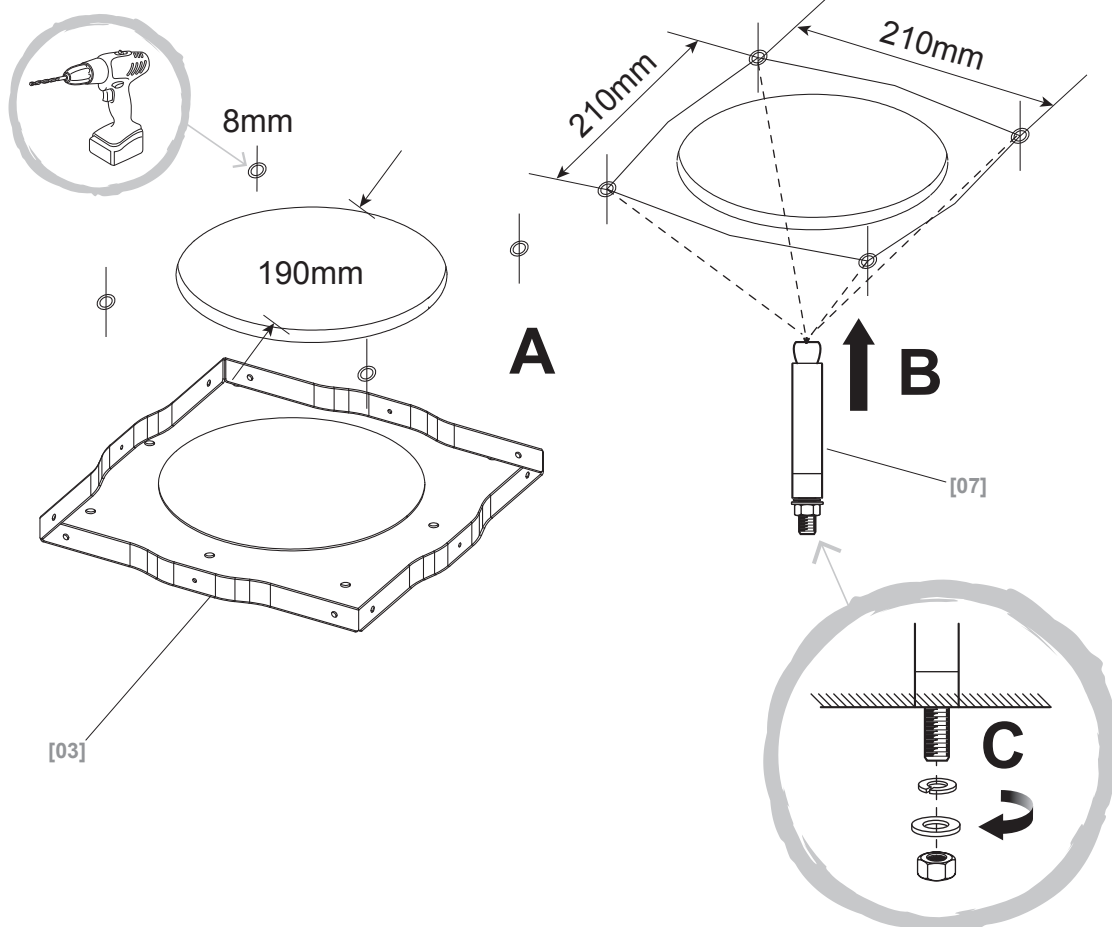
03



[07] x4



[03] x1



EN Mark and drill four holes 8mm in diameter according to the dimensions shown above. Secure the top mounting plate to the ceiling using the 4 x rawl bolts, nuts and washers supplied.

FR Marquer et percer quatre trous de 8 mm de diamètre conformément aux dimensions indiquées ci-dessus. Fixer la plaque de fixation supérieure au plafond en utilisant les 4 boulons à chevilles, les écrous et les rondelles fournis.

PL Zaznaczyć i wywiercić cztery otwory o średnicy 8 mm, zgodnie z wymiarami podanymi powyżej. Przymocować górną płytę montażową do sufitu czterema kompletami kołków rozporowych, nakrętek i podkładek (w zestawie).

DE Markieren und bohren Sie gemäß den vorstehend gezeigten Maßen vier Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm. Befestigen Sie die obere Montageplatte mittels der 4 x mitgelieferten Dübel, Muttern und Unterlegscheiben.

RUS Отметьте и просверлите четыре отверстия диаметром 8 мм в соответствии с указанными выше размерами. Зафиксируйте верхний монтажный кронштейн на потолке с помощью четырех расширительных болтов, гаек и шайб, которые поставляются в комплекте.

RO Marcați și realizați patru orificii de 8 mm în diametru, în conformitate cu dimensiunile prezentate mai sus. Fixați placa de montare superioară de tavan, cu ajutorul celor 4 bolturi speciale, piulițe și șaibe furnizate

● Marque y perfore cuatro agujeros de 8 mm de diámetro de acuerdo con las dimensiones indicadas arriba. Fije la placa de montaje superior al cielo raso utilizando los 4x bulones con taquetes, tuercas y arandelas suministrados.

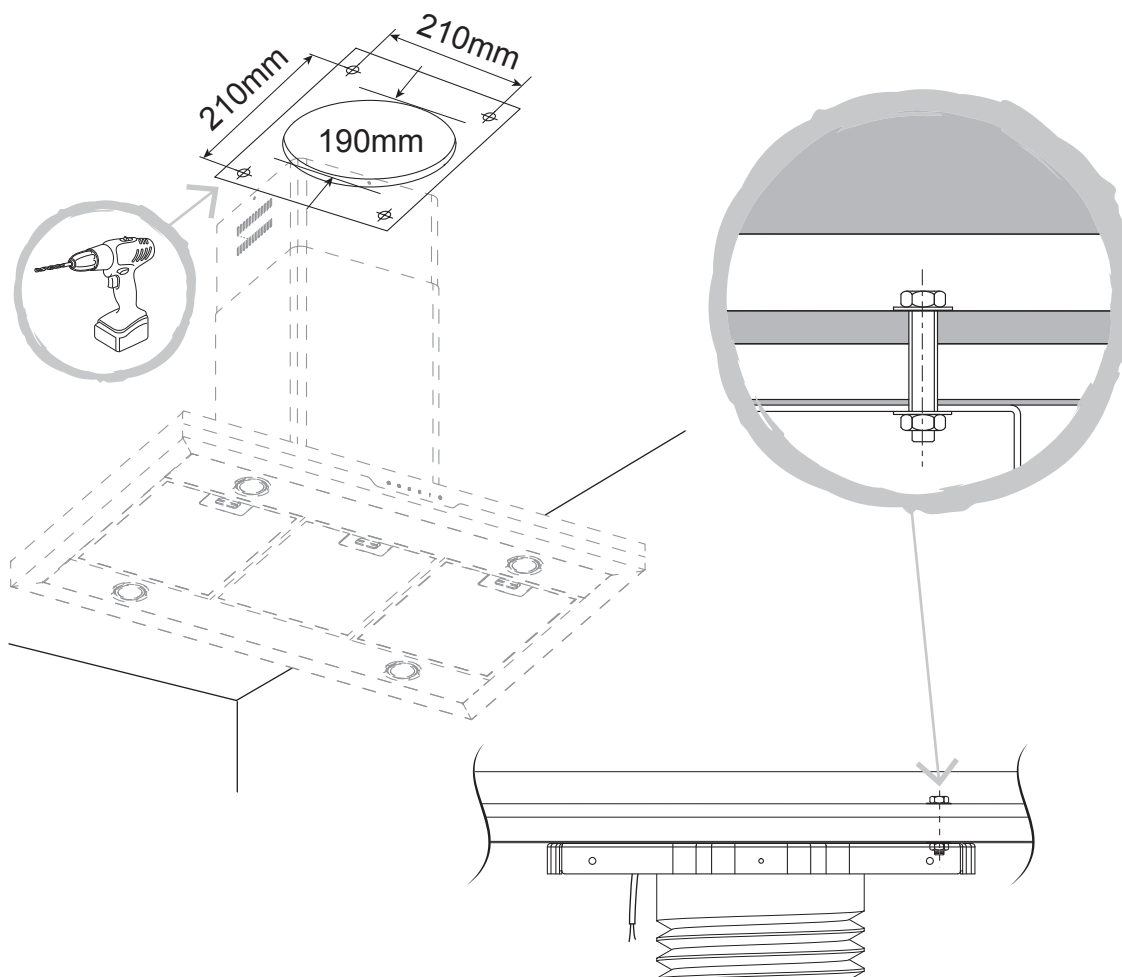
● Marque e perfure quatro orifícios com 8 mm de diâmetro de acordo com as dimensões ilustradas acima. Fixe a placa de montagem superior no teto utilizando os 4 parafusos de expansão, porcas e anilhas fornecidos.

● Yukarıda gösterilen boyutlara göre delik yerlerini işaretleyin ve 8 mm çapında dört delik açın. Ürünle birlikte verilen 4 adet civata, somun ve pulu kullanarak üstteki montaj plakasını tavana sabitleyin.

.....



- EN Installing onto a timber / hollow ceiling.
- FR Installation sur un plafond en bois/faux plafond.
- PL Montaż do sufitu wykonanego z betonu (litego).
- DE Installation an einer Holz-/Hohldecke.
- RUS Установка на деревянном/каркасном потолке.
- RO Instalarea pe un tavan din lemn / fals.
- ES Instalación en un techo de madera/hueco.
- PT Instalação em teto de madeira/oco.
- TR Ahşap/boşluklu tavana montaj.



EN Caution! This appliance is heavy. Before mounting the cooker hood ensure that the ceiling is capable of supporting the weight of the appliance. The ceiling may need to be strengthened to enable it to support the weight. If in doubt please seek the advice of a structural engineer.

Mark and drill four holes 8 mm diameter through the plasterboard and ceiling joists according to the dimensions shown on the diagram below. Secure the top plate to the ceiling joist using 4 x suitable bolts, nuts and washers (not supplied). Suitable fixings will be available from any reputable hardware store.

FR Attention ! Cet appareil est lourd. Avant d'installer la hotte de la cuisinière, s'assurer que le plafond est capable de supporter le poids de l'appareil. Il peut s'avérer nécessaire de renforcer le plafond pour qu'il puisse supporter le poids. En cas de doute, contacter un ingénieur en structure pour obtenir des conseils.

Marquer et percer quatre trous de 8 mm de diamètre à travers les plaques de plâtre et les solives du plafond conformément aux dimensions indiquées dans le schéma ci-dessus. Fixer la plaque de fixation supérieure à la solive du plafond en utilisant 4 boulons, écrous et rondelles adéquats (non fournis). Des fixations adéquates seront disponibles dans tout magasin de bricolage renommé.

PL Uwaga! To urządzenie jest ciężkie. Przed montażem okapu kuchennego należy się upewnić, czy sufit wytrzyma ciężar urządzenia. Sufit może wymagać wzmocnienia, aby wytrzymać ciężar urządzenia. W razie wątpliwości należy skonsultować się z inżynierem budownictwa.

Zaznaczyć i wywiercić cztery otwory o średnicy 8 mm w płycie gipsowej i belkach sufitu, zgodnie z wymiarami podanymi na schemacie powyżej. Przymocuj górną płytę montażową do belek

sufitu czterema kompletami kołków rozporowych, nakrętek i podkładek (nie znajdują się w zestawie). Odpowiednie akcesoria do mocowania są dostępne w każdym renomowanym sklepie z artykułami metalowymi.

DE Achtung! Dieses Gerät ist schwer. Vergewissern Sie sich vor Montage der Abzugshaube, dass die Decke das Gewicht des Geräts aushält. Eventuell muss die Decke verstärkt werden, damit sie das Gewicht trägt. Lassen Sie sich im Zweifelsfall von einem Statiker beraten.

Markieren und bohren Sie gemäß den auf der folgenden Abbildung gezeigten Maßen vier Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm durch die Gipsplatte und Deckenbalken. Befestigen Sie die obere Platte mittels 4 x passenden Bolzen, Muttern und Unterlegscheiben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Decke. Passende Befestigungselemente erhalten Sie in jedem gut sortierten Eisenwarenladen.

RUS Внимание! Этот прибор тяжелый. Перед установкой вытяжки убедитесь, что потолок способен выдержать его вес. Возможно, потребуется укрепить потолок для того, чтобы он мог выдержать необходимый вес. Если у вас возникли какие-либо сомнения, проконсультируйтесь с инженером-проектировщиком.

Отметьте и просверлите четыре отверстия диаметром 8 мм в гипсокартоне и потолочных балках в соответствии с размерами, указанными в схеме ниже. Зафиксируйте верхнюю пластину на потолочной балке с помощью четырех подходящих болтов, гаек и шайб (приобретаются отдельно). Подходящие крепежные изделия можно приобрести в любом надежном строительном магазине.

RO Atenție! Acest aparat este greu. Înainte de a monta hota aparatului pentru gătit, asigurați-vă că tavanul are capacitatea de a suporta greutatea aparatului. Poate fi necesar întărirea tavanului, pentru a-i permite să suporte greutatea. Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să solicitați sfatul unui inginer structurist.

Marcați și realizați patru orificii de 8 mm în diametru prin rigips și prin grinzele din tavan, în conformitate cu dimensiunile prezentate pe diagrama de mai jos. Fixați placa superioară de grinda tavanului, utilizând 4 x bolțuri, piulițe și șaibe adecvate (nefurnizate). Elementele de fixare adecvate vor fi disponibile la orice magazin respectabil de feronerie.

ES ¡Precaución! Este aparato es pesado. Antes de instalar la campana de cocina, asegúrese de que el cielo raso pueda soportar el peso del aparato. Es posible que deba reforzar el cielo raso para que pueda soportar el peso. En caso de tener dudas, consulte un ingeniero experto en estructuras.

Marque y perfore cuatro agujeros de 8 mm de diámetro a través del panel de yeso-cartón y las viguetas del cielo raso, de acuerdo con las dimensiones indicadas en el diagrama más abajo. Sujete la placa superior a la vigueta del cielo raso utilizando 4 x bulones, tuercas y arandelas adecuados (no suministrados). Puede conseguir accesorios de fijación adecuados en cualquier ferretería.

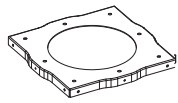
PT Cuidado! Este aparelho é pesado. Antes de montar o exaustor certifique-se de que o teto tem capacidade para suportar o peso do aparelho. O teto poderá necessitar de ser reforçado para possibilitar o suporte do peso. No caso de dúvida, procure aconselhamento junto de um engenheiro civil.

Marque e perfure quatro orifícios com 8 mm de diâmetro na placa de gesso cartonado e nas vigas do teto de acordo com as dimensões ilustradas no diagrama abaixo. Fixe a placa superior à viga do teto utilizando os 4 parafusos, porcas e anilhas adequados (não fornecidos). Poderá encontrar fixações adequadas em qualquer loja de ferragens de qualidade.

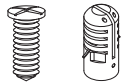
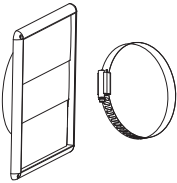
TR Uyarı! Cihaz ağırdır. Davlumbazı monte etmeden önce, tavanın cihazın ağırlığını taşıyabileceğinden emin olun. Ağırlığı taşıyabilmesi için tavanın kuvvetlendirilmesi gerekebilir. Şüphemiz varsa lütfen bir yapı mühendisinden tavsiye isteyin.

Aşağıdaki diyagramda gösterilen boyutlara göre alçıpan ve tavan kirişleri üzerinde delik yerlerini işaretleyin ve 8 mm çapında dört delik açın. Uygun 4 adet civata, somun ve pul kullanarak (ürünle birlikte verilmez) üstteki plakayı tavana sabitleyin. Uygun tespit elemanlarını nalbur mağazalarında bulabilirsiniz.

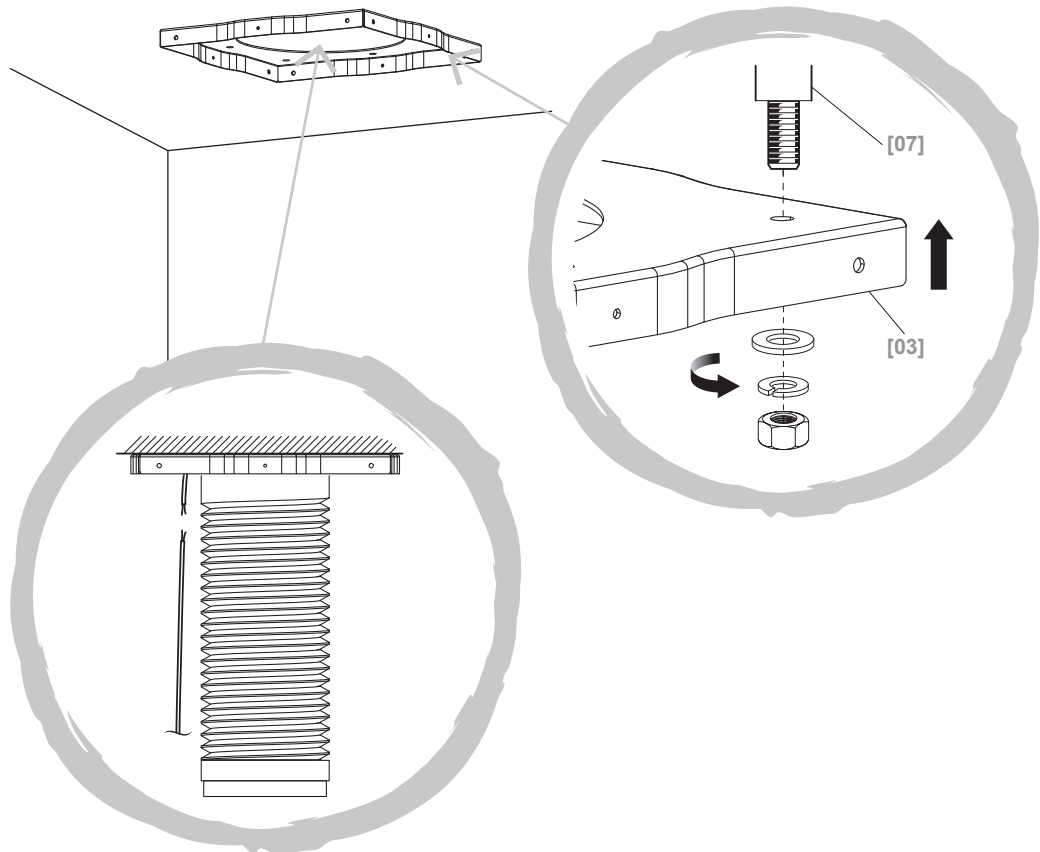
05



[03] x 1



VENT PACK
(Ø150mm)



- EN Once the ceiling plate is secured as above, install the mains supply cable inside the plate. Drill a hole for installation of the vent hose (ducted option on a timber ceiling only).
- FR Une fois la plaque de plafond fixée comme susmentionné, installer le câble d'alimentation secteur à l'intérieur de la plaque. Percer un trou pour l'installation du tuyau d'aération (option avec conduit sur un plafond en bois uniquement).
- PL Po przymocowaniu płyty tak jak powyżej, zainstalować przewód zasilania wewnątrz płyty. Wywiercić otwór do montażu węży wentylacyjnego (wariant z recyrkulacją tylko przy sufitach drewnianych).
- DE Installieren Sie, sobald die Deckenplatte wie vorstehend angebracht ist, das Netzkabel in der Platte. Bohren Sie ein Loch für die Installation des Lüftungsschlauchs (Option mit Rohr, nur bei Holzbalkendecke).
- RUS Закрепив потолочный кронштейн как показано выше, проложите внутри плиты кабель питания. Просверлите отверстие для установки вентиляционного шланга (вариант с воздухопроводом доступен только для деревянного потолка).
- RO După fixarea plăcii de tavan ca mai sus, instalați cablul de alimentare de rețea în interiorul plăcii. Realizați un orificiu pentru instalarea furtunului de aerisire (opțiunea cu canal numai pe un tavan din cherestea).
- ES Una vez que fijó la placa del cielo raso tal como se muestra más arriba, instale el cable del suministro eléctrico dentro de la placa. Perfore un agujero para la instalación de la manguera de ventilación (opción con conducto sobre un cielo raso de madera únicamente).
- PT Quando a placa do teto estiver fixada como acima, instale o cabo de alimentação no interior da placa. Perfure um orifício para instalação do tubo de ventilação (apenas para opção entubada num teto de madeira).
- TR Tavan plakası yukarıdaki şekilde sabitlendikten sonra, ana güç kablosunu plakanın içine monte edin. Havalandırma borusunun montajı için bir delik açın (ahşap tavanlar için sadece kanallı seçenek).

A

EN Only for ducted option
(on a timber ceiling).

FR Uniquement pour
l'option avec conduit
(sur un plafond en bois).

PL Opcja z kanałem
wentylacyjnym (montaż
do sufitu drewnianego).

DE Nur bei Option mit Rohr
(an einer Holzdecke).

RUS Только для варианта
с воздухопроводом (на
деревянном потолке).

RO Numai pentru opțiunea
cu tubulatură
(pe tavan din lemn).

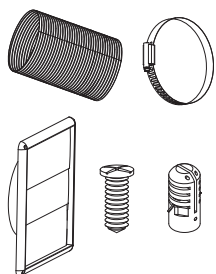
ES Solo para la opción
con conducto
(en un techo de madera).

PT Apenas para a opção entubada
(em teto de madeira).

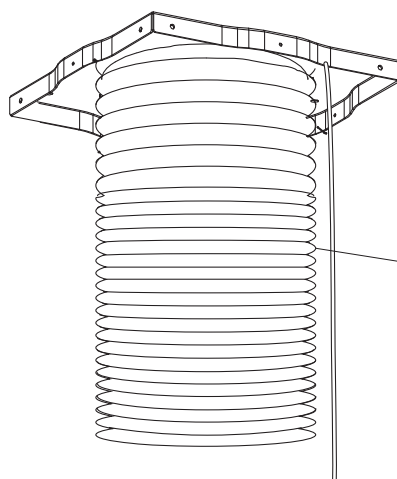
TR Yalnızca kanallı seçenek
içindir (ahşap tavanda).

06

A



VENT PACK
(Ø150mm)



B

EN Only for recirculation
option (solid and
timber ceilings).

FR Uniquement pour l'option
de recyclage (plafonds
massifs et en bois).

PL Opcja z recyrkulacją
(montaż do sufitu litego
lub drewnianego).

DE Nur bei Option
Umwälzung (solide
Decken und Holzdecken).

RUS Только для варианта с
рециркуляцией (монолитный
и деревянный потолок).

RO Numai pentru opțiunea cu
recirculare (pe tavan solid
și din lemn).

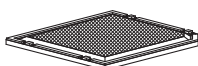
ES Solo para la opción
con conducto (en un
techo de madera).

PT Apenas para a opção de
recirculação (tetos de
madeira e sólidos).

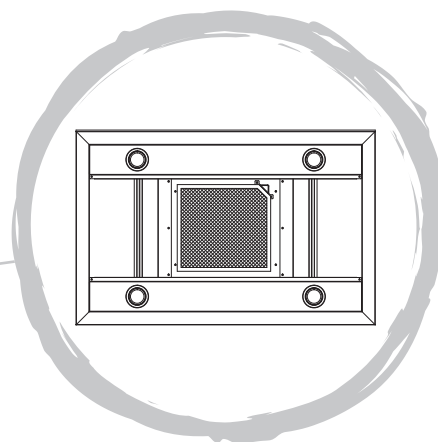
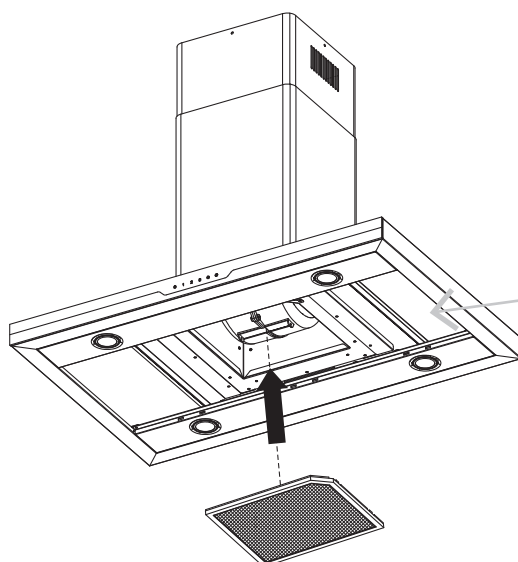
TR Yalnızca devridaim
seçeneği içindir (sert ve
ahşap tavanlarda).

07

B



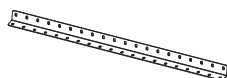
CARBFILT23



08

A

B



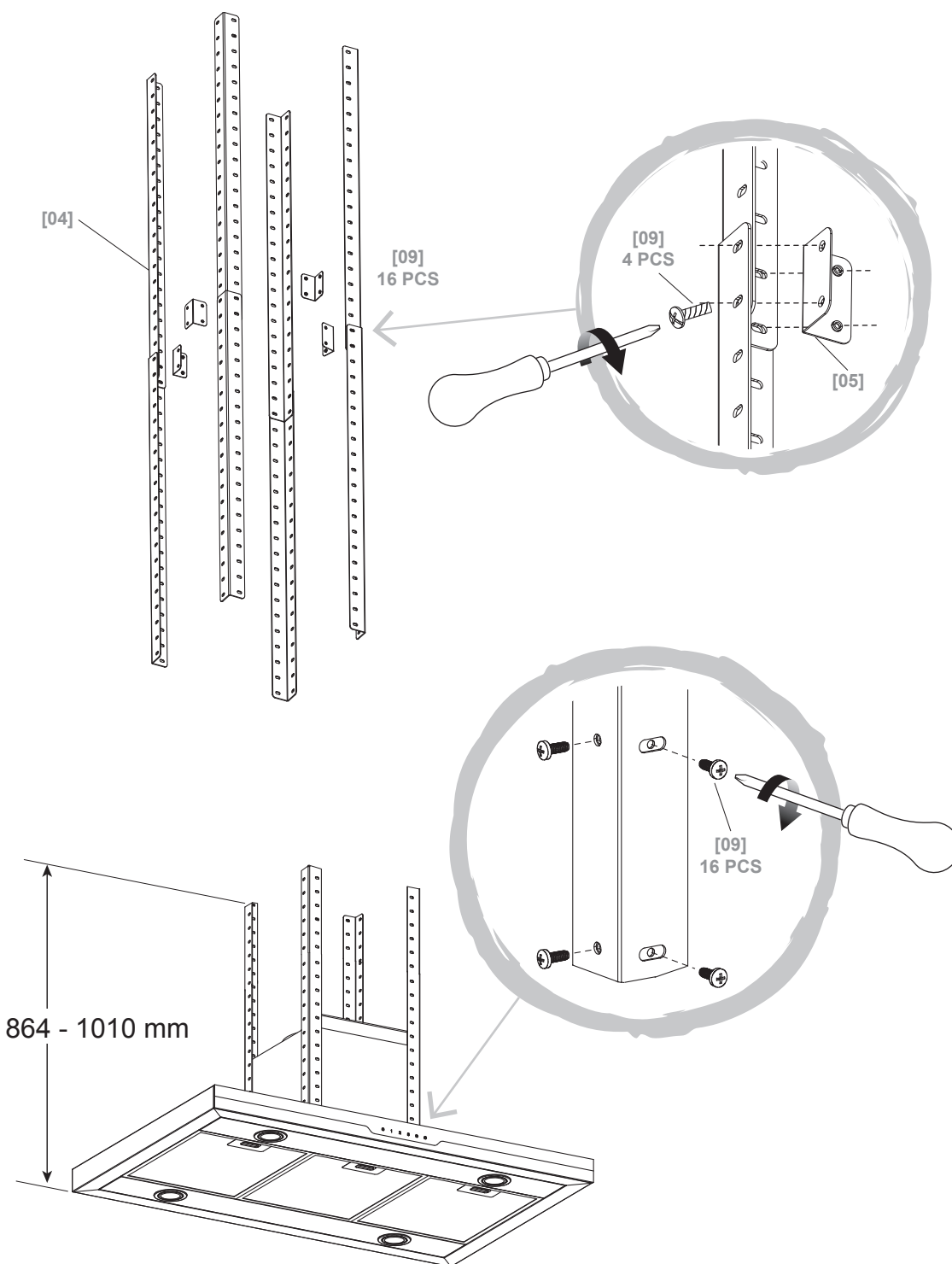
[04] x8



[09] x32



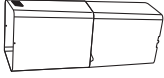
[05] x4



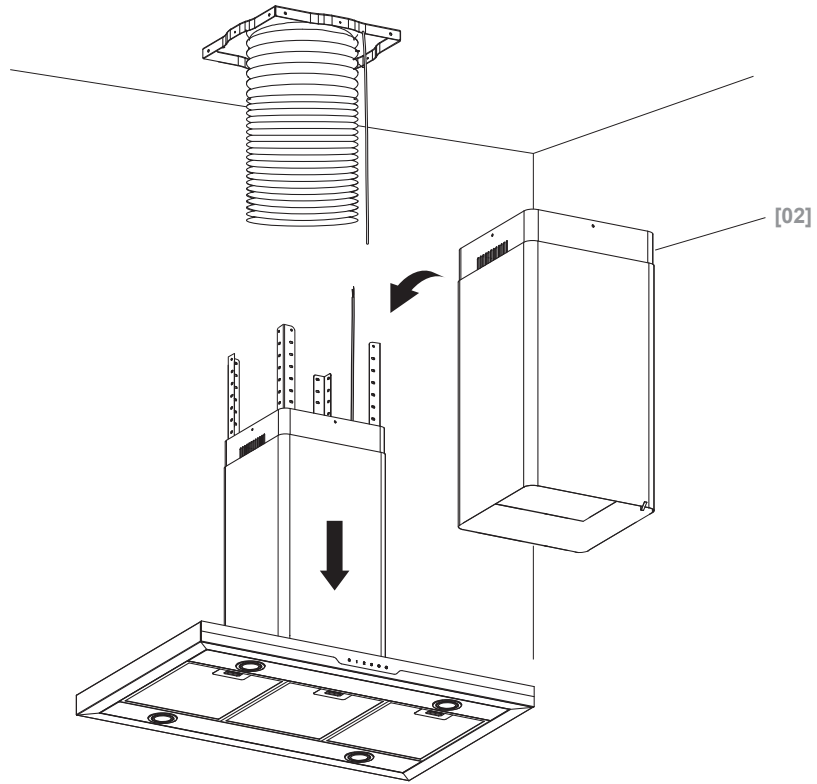
● **EN** Measure the correct required height of the hood for this installation. Fix the hanging brackets at the required length. ● **FR** Mesurer la hauteur exigée correcte de la hotte pour cette installation. Fixer les supports de suspension à la longueur requise. ● **PL** Zmierzyć odpowiednią wysokość okapu wymaganą przy instalacji. Zamocować wsporniki wiszące na wymaganej wysokości. ● **DE** Messen Sie die korrekte erforderliche Höhe der Haube für diese Installation. Befestigen Sie die Hängewinkel an der erforderlichen Länge. ● **RUS** Измерьте высоту вытяжки, необходимую для данного варианта установки. Зафиксируйте подвесные кронштейны на необходимой длине. ● **RO** Măsurati înălțimea necesară corectă a hotei pentru această instalare. Fixați consolele care atârna la lungimea necesară. ● **ES** Mida la altura correcta necesaria de la campana para esta instalación. Fije las ménsulas de suspensión en el largo requerido. ● **PT** Meça a altura necessária correta do exaustor para a sua instalação. Fixe os suportes de suspensão no comprimento necessário. ● **TR** Bu montaj işlemi için davlumbazın doğru yüksekliğini ölçün. Askı braketlerini gerekli yükseklikte sabitleyin.

09

A B



[02] x1



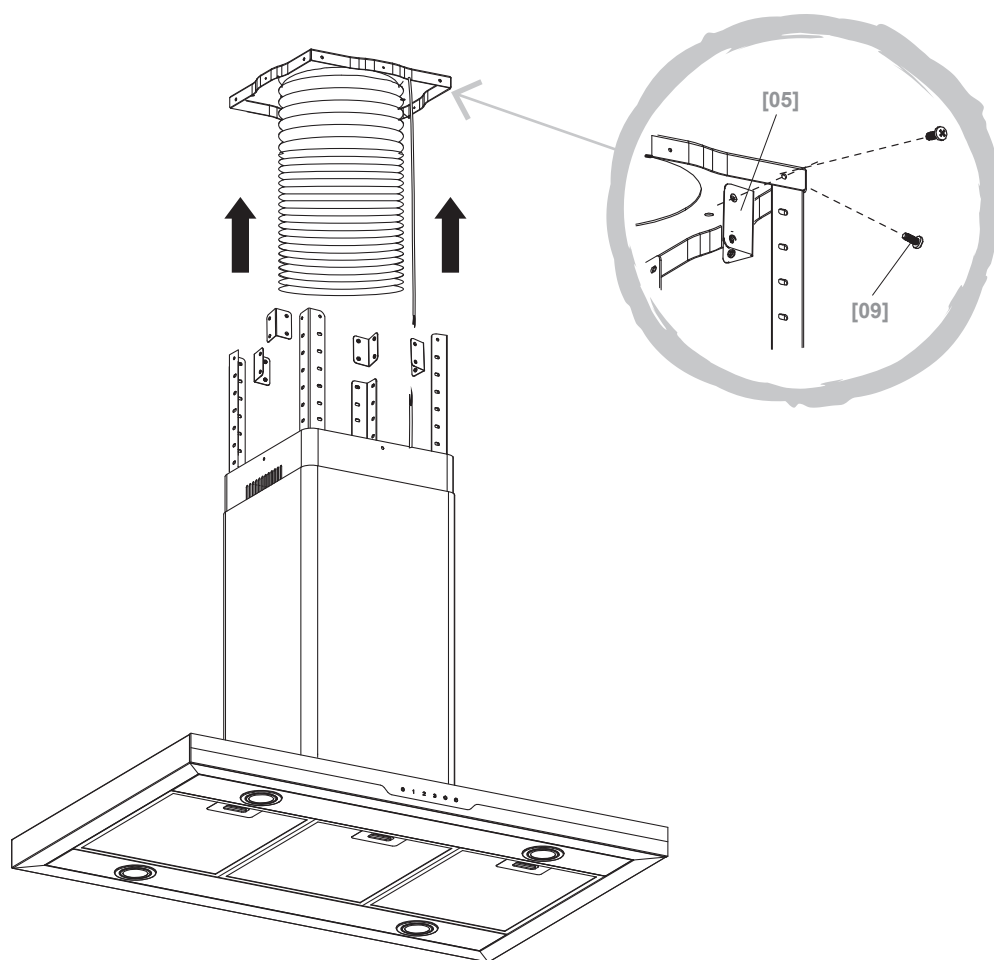
- EN Slide both chimney sections over the support brackets.
- FR Faire coulisser les sections de cheminée par-dessus les supports.
- PL Nasunąć obie sekcje komina na listwy mocujące.
- DE Schieben Sie beide Abzugskanalabschnitte über die Befestigungswinkel.
- RUS Установите обе секции воздуховода на опорные кронштейны.
- RO Glisați ambele secțiuni ale coșului peste consolele de sprijin.
- ES Deslice ambas secciones de chimenea sobre las ménsulas de soporte.
- PT Deslize ambas as secções da chaminé pelos suportes de apoio.
- TR Her iki baca bölümünü destek braketleri üzerine kaydırın.



[09] x8



[05] x4



EN With the chimney sections in place the hood can be lifted to the ceiling bracket and fixed into place using the screws supplied.

FR Les sections de cheminée étant en place, la hotte peut être soulevée jusqu'au support du plafond et fixée à l'aide des vis fournies.

PL Po ustawieniu sekcji komina można podnieść okap do wsporników w suficie i zamontować go, używając dołączonych śrub.

DE Wenn die Abzugskanalabschnitte angebracht sind, kann die Haube zum Deckenbefestigungswinkel angehoben und mithilfe der mitgelieferten Schrauben in der Position befestigt werden.

RUS Установив секции воздуховода, можно поднять и зафиксировать вытяжку на потолочном кронштейне с помощью входящих в комплект винтов.

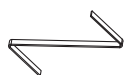
RO Cu secțiunile coșului în poziția corectă, hota poate fi ridicată la consola din tavan și fixată pe poziție cu ajutorul șuruburilor furnizate.

ES Con las secciones de chimenea colocadas, puede levantarse la campana hacia la ménsula del cielo raso y se la puede sujetar usando los tornillos suministrados.

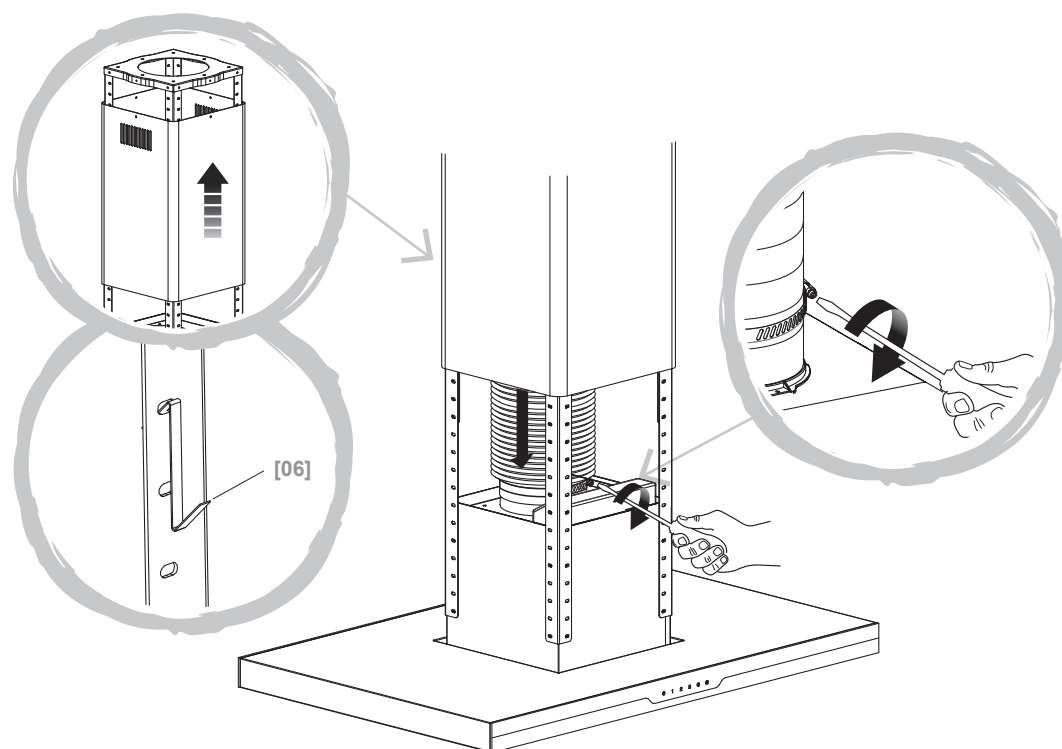
PT Com as secções da chaminé no local o exaustor pode ser elevado até ao suporte do teto e fixado no local correto utilizando os parafusos fornecidos.

TR Baca bölmeleri yerleştirildikten sonra, davlumbaz tavan braketini üzerine kaldırılabilir ve verilen vidalar kullanılarak yerine sabitlenebilir.

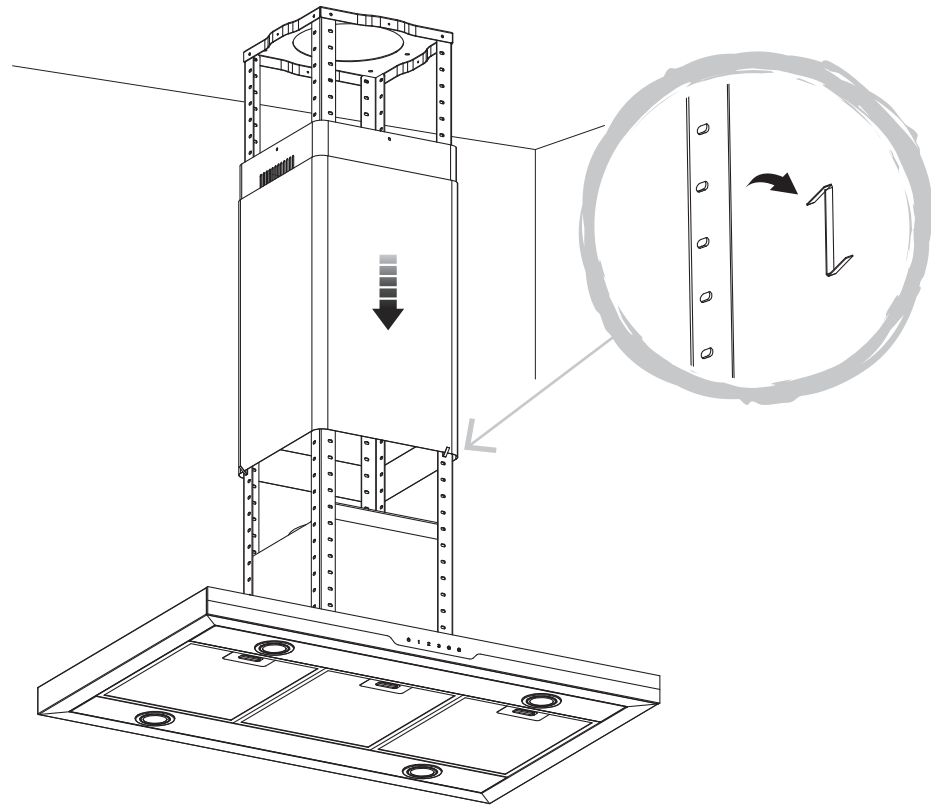
A



[06] x2



- **EN** Slide both parts of the chimney up and temporarily attach it to the legs using the S hooks. Attach the end of the ducting pipe to the top of the hood.
- **FR** Faire coulisser les deux parties de la cheminée vers le haut et les attacher temporairement aux pieds à l'aide des crochets en S. Attacher l'extrémité du conduit à la partie supérieure de la hotte.
- **PL** Przesunąć obie części komina do góry i tymczasowo zamocować je do listew mocujących przy pomocy haczyków „S”. Połączyć koniec przewodu odprowadzającego z górną częścią okapu.
- **DE** Schieben Sie beide Teile des Abzugskanals hoch, und befestigen Sie sie vorübergehend mit den S-Haken an den Füßen. Befestigen Sie das Ende des Rohrs oben an der Haube.
- **RUS** Передвиньте обе секции воздуховода вверх и временно зафиксируйте на ножках с помощью S-образных крюков. Закрепите конец трубы воздуховода на верхней части вытяжки.
- **RO** Glisați ambele părți ale coșului în sus și atașați temporari la picioare, utilizând cârligele în S. Atașați capătul conductei de transport la partea superioară a hotei.
- **ES** Deslice ambas partes de la chimenea hacia arriba y fíjelas temporalmente a las patas usando los ganchos en forma de S. Fije la extremidad del conducto sobre la parte superior de la campana.
- **PT** Deslize ambas as partes da chaminé para cima e fixe temporariamente as mesmas nas colunas utilizando os ganchos em S. Fixe a extremidade do tubo da conduta na parte superior do exaustor.
- **TR** Baca bölmeleri yerleştirildikten sonra, davlumbaz tavan braketi üzerine kaldırılabilir ve verilen vidalar kullanılarak yerine sabitlenebilir.



EN Once the ducting has been connected (ducted option only) connect the mains supply cable (see page 26 - ensure the power is still switched off). Remove the two temporary S hooks from the legs and lower the chimney to the top of the hood.

FR Une fois les conduits raccordés (option avec conduit uniquement), brancher le câble d'alimentation secteur (voir page 27 - s'assurer que l'appareil est toujours hors tension). Retirer les deux crochets en S temporaires des pieds et abaisser la cheminée sur la partie supérieure de la hotte.

PL Po zamontowaniu kanału odprowadzania (tylko przy wariacie z odprowadzaniem), podłączyć przewód zasilania (patrz strona 28 – upewnić się, że zasilanie jest odłączone). Zdjąć haczyki „S” z listew mocujących i zsunąć komin na okap.

DE Sobald das Rohr angeschlossen ist (nur Option mit Rohr), das Netzkabel anschließen (siehe Seite 29 - darauf achten, dass die Stromversorgung immer noch ausgeschaltet ist). Die beiden vorübergehend angebrachten S-Haken von den Füßen abmachen und den Abzugskanal auf die Oberseite der Haube absenken.

RUS После подключения воздуховода (только вариант с воздуховодом) подсоедините кабель питания (см. стр. 30), сперва удостоверившись в том, что питание не подается. Снимите два временных S-образных крюка с ножек и опустите воздуховод на верхнюю часть вытяжки.

RO După conectarea conductei (numai cu opțiunea cu canal), conectați cablul de alimentare rețea (consultați pagina 31 - asigurați-vă că alimentarea este încă pornită). Îndepărtați cele două cârlige temporare în S de pe picioare și coborâți coșul până la partea superioară a hotei.

ES Una vez que conectó los conductos (opción con conductos únicamente), conecte el cable de suministro eléctrico (véase la página 32 - asegúrese de que la corriente siga cortada). Retire los dos ganchos en forma de S temporales de las patas y baje la chimenea hasta la parte superior de la campana.

● Quando a conduta estiver ligada (apenas opção com conduta), ligue o cabo de alimentação (consulte a página 33 - certifique-se de que a alimentação ainda está desligada). Remova os dois ganchos em S temporários das colunas e baixe a chaminé até à parte superior do exaustor.

● Hava kanalı bağlandıktan sonra (sadece kanallı seçenek) ana güç kablosunu bağlayın (bkz. sayfa 34 - gücün kesik olduğundan emin olun). İki geçici S kancayı bacaklardan çıkartın ve bacayı davlumbazın üzerine indirin.

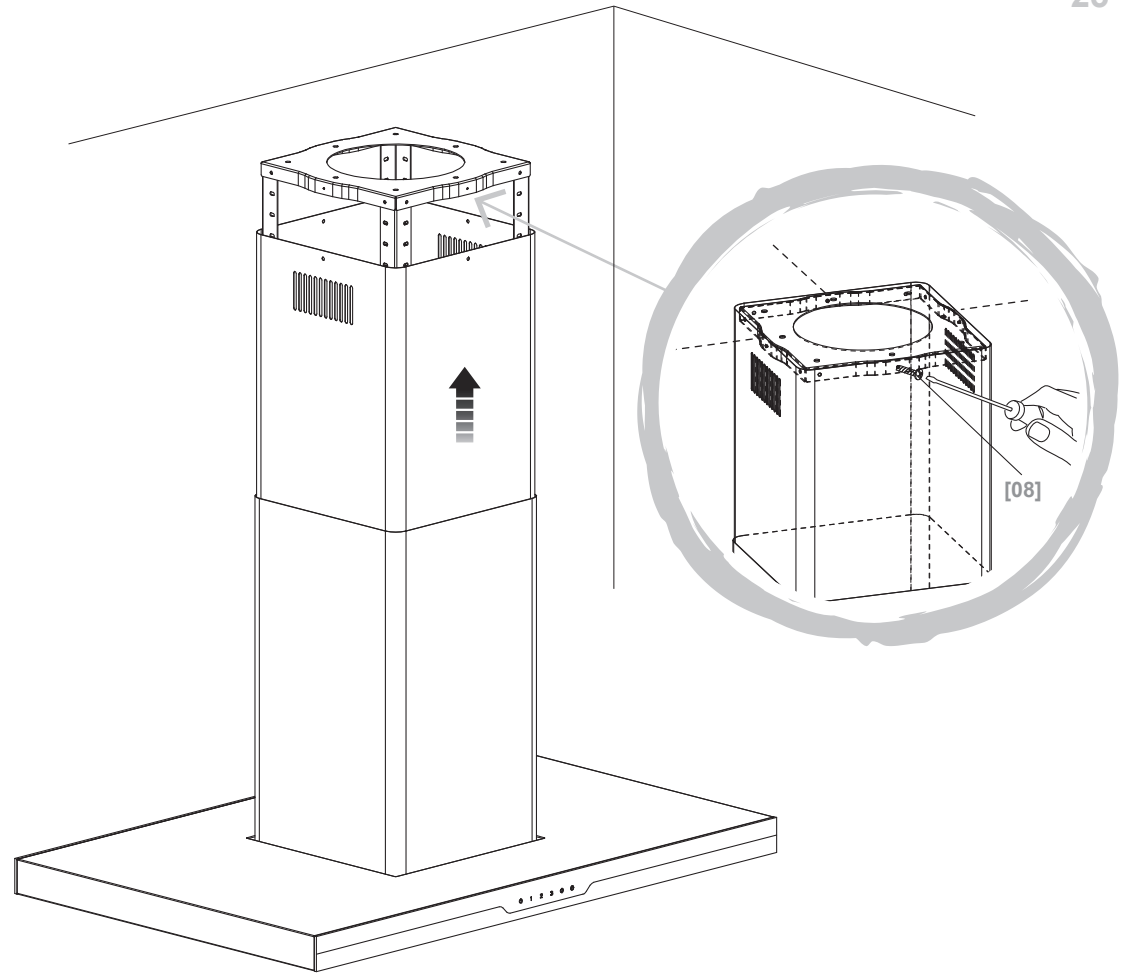
.....

13

A B



[08] x4



- **EN** Raise the inner section to the ceiling and secure using the supplied screws.
- **FR** Soulever la section interne jusqu'au plafond et fixer à l'aide des vis fournies.
- **PL** Podnieść część wewnętrzną do sufitu i przymocować ją przy pomocy dołączonych śrub.
- **DE** Heben Sie den inneren Teil an die Decke, und befestigen Sie ihn mittels der mitgelieferten Schrauben.
- **RUS** Поднимите внутреннюю секцию к потолку и зафиксируйте с помощью винтов из комплекта поставки.
- **RO** Ridicați secțiunea internă până la tavan și fixați-o cu ajutorul șuruburilor furnizate.
- **ES** Levante la sección interna hasta el cielo raso y sujete usando los tornillos suministrados.
- **PT** Eleve a secção interior até ao teto e fixe-a utilizando os parafusos fornecidos.
- **TR** İç bölümü tavana yükseltin ve ürünle birlikte verilen vidaları kullanarak sabitleyin.

EN Installation

All installation must be carried out by a competent person or qualified electrician. Before connecting the mains supply ensure that the mains voltage corresponds to the voltage on the rating plate.

Direct Connection

The appliance must be connected directly to the mains using an omnipolar circuit breaker with a minimum opening of 3mm between the contacts.

The installer must ensure that the correct electrical connection has been made and that it complies with the wiring diagram.

The cable must not be bent or compressed.

Regularly check the power plug and power cord for damage. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

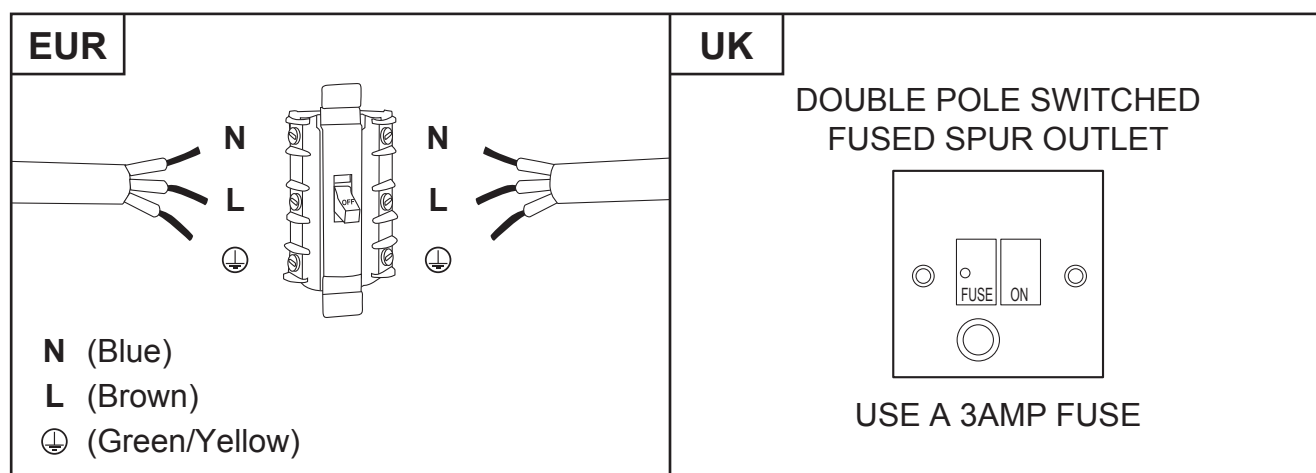
WARNING: This is a Class I appliance and MUST be earthed.

This appliance is supplied with a 3 core mains cable coloured as follows:

Brown = L or Live

Blue = N or Neutral

Green and Yellow = E or Earth 



To avoid the risks that are always present when you use an electrical appliance it is important that this appliance is installed correctly and that you read the safety instructions carefully to avoid misuse and hazards. Please keep this instruction booklet for future reference and pass it on to any future owners. After unpacking the appliance please check that it is not damaged. If in doubt, do not use the appliance but contact Customer Services - see end of Care & Maintenance section for details.

FR Installation

Toute l'installation doit être effectuée par une personne compétente ou un électricien qualifié. Avant de raccorder le câble d'alimentation, s'assurer que la tension de secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Raccordement direct

L'appareil doit être raccordé directement au secteur à l'aide d'un disjoncteur omnipolaire avec une ouverture minimale de 3 mm entre les contacts.

L'installateur doit s'assurer que le bon raccordement électrique a été effectué et qu'il respecte le schéma de câblage.

Le câble ne doit pas être plié ni comprimé.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur la fiche secteur et le cordon d'alimentation. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial ou un ensemble prévu à cet effet, disponible auprès du fabricant ou son prestataire de service.

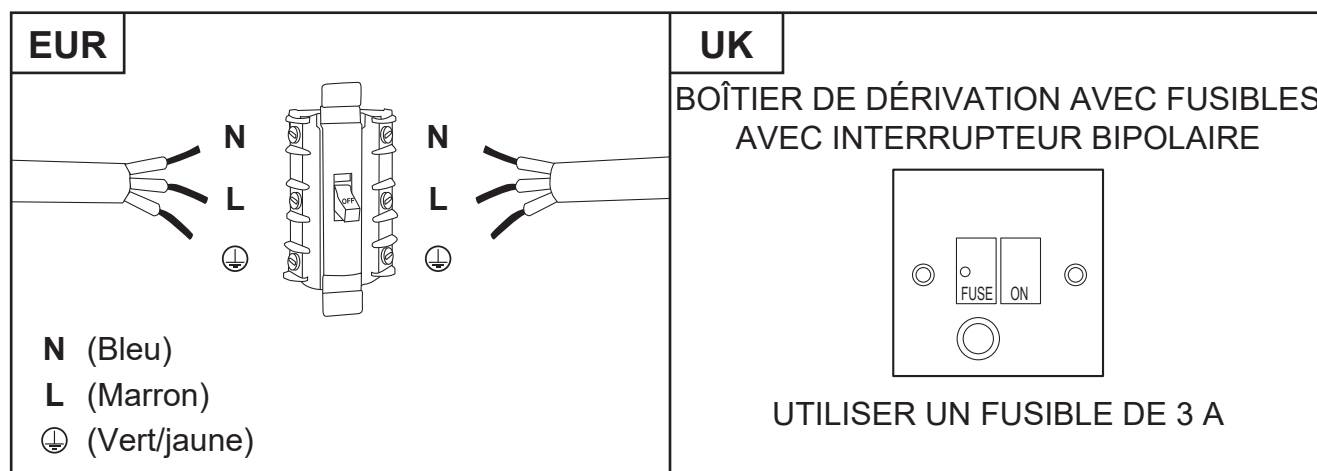
AVERTISSEMENT : il s'agit d'un appareil de Classe 1 et il DOIT être raccordé à la terre.

Cet appareil est livré avec un câble secteur à 3 conducteurs présentant les couleurs suivantes :

Marron = L ou Phase

Bleu = N ou Neutre

Vert et jaune = E ou Terre ⊕



Afin de prévenir les risques toujours présents lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il est important que cet appareil soit correctement installé et de lire attentivement les instructions de sécurité afin d'éviter tout danger ou toute mauvaise utilisation. Veiller à conserver ce manuel d'instructions pour référence ultérieure et à le transmettre à tout futur propriétaire. Après avoir déballé l'appareil, vérifier qu'il n'est pas endommagé. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil puis contacter le service client (voir la fin de la section Entretien et maintenance pour plus de détails).

PL Montaż

Montaż musi zostać wykonany przez osobę kompetentną lub wykwalifikowanego elektryka. Przed podłączeniem do sieci upewnić się, czy parametry zasilania odpowiadają napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.

Bezpośrednie podłączenie

Urządzenie należy bezpośrednio podłączyć do zasilania, korzystając z wyłącznika wielobiegunowego z minimalnym rozwarciem między stykami wynoszącym 3 mm.

Monter musi upewnić się, czy zapewnił prawidłowe połączenie elektryczne oraz czy jest ono zgodne ze schematem połączeń.

Przewód nie może być zgięty lub ściśnięty.

Należy regularnie sprawdzać wtyczkę i przewód zasilania pod kątem uszkodzeń. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód lub komplet dostępny u producenta lub w serwisie.

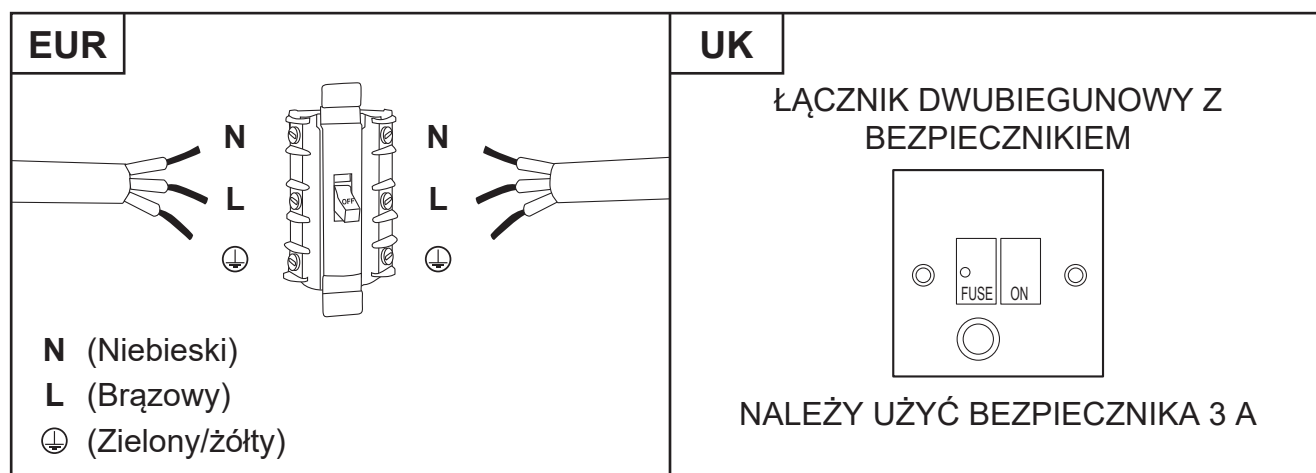
OSTRZEŻENIE: Jest to urządzenie klasy I i MUSI być uziemione.

Urządzenie jest dostarczane z 3-żyłowym przewodem zasilania sieciowego, w następujących kolorach:

Brązowy = L lub Pod napięciem

Niebieski = N lub Neutralny

Zielony i Żółty = E lub Uziemienie ⊕



Aby zminimalizować ryzyko związane z używaniem urządzenia elektrycznego niezwykle ważne jest, aby produkt został prawidłowo zamontowany, oraz aby użytkownik dokładnie zapoznał się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i uniknął nieprawidłowego użytkowania oraz zagrożeń. Należy zachować instrukcję obsługi w celu wykorzystania w przyszłości i przekazania jej kolejnym właścicielom. Po rozpakowaniu urządzenia upewnić się, że nie jest ono uszkodzone. W przypadku wątpliwości nie należy używać urządzenia i skontaktować się z działem obsługi klienta – aby dowiedzieć się więcej patrz koniec rozdziału „Utrzymanie i konserwacja”.

DE Installation

Die gesamte Installation muss von einer fachkundigen Person oder einem ausgebildeten Elektriker durchgeführt werden. Stellen Sie vor dem Anschließen an die Netzstromversorgung sicher, dass die Netzspannung zur Spannungsangabe auf dem Typenschild passt.

Direkter Anschluss

Das Gerät muss mithilfe eines mehrpoligen Leistungsschalters mit einem Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm direkt an das Netz angeschlossen werden.

Der Installateur muss sicherstellen, dass der elektrische Anschluss korrekt vorgenommen und der Schaltplan berücksichtigt wird.

Das Kabel darf weder gebogen noch gequetscht werden.

Prüfen Sie den Netzstecker und das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigung. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel ersetzt werden, das beim Hersteller oder einem seiner Servicevertreter erhältlich ist.

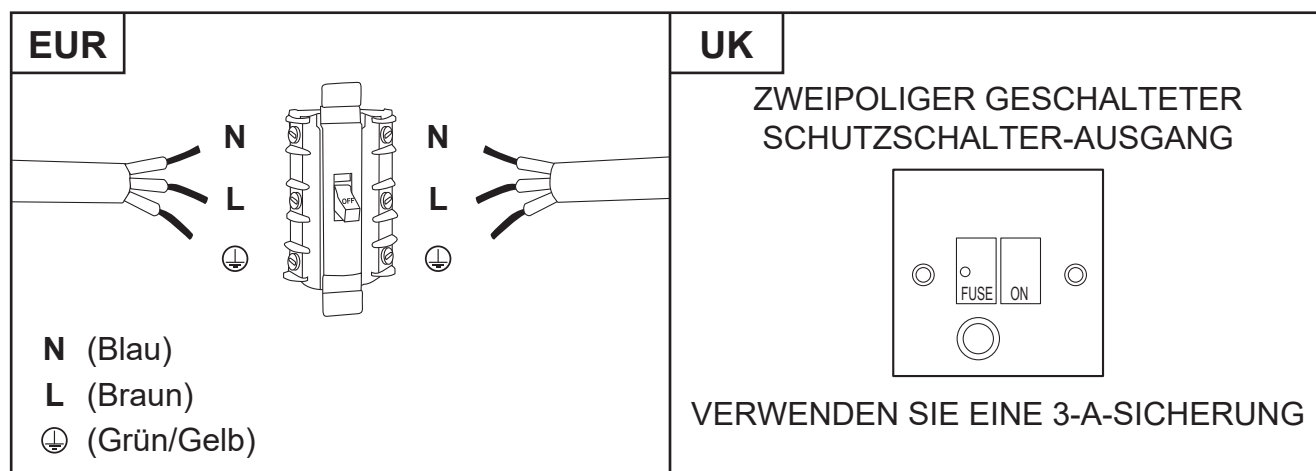
WARNUNG: Dies ist ein „Class I“-Gerät, es MUSS geerdet werden.

Dieses Gerät wird mit einem 3-adrigen Netzkabel mit der folgenden Farbcodierung ausgeliefert:

Braun = L bzw. stromführend

Blau = N bzw. neutral

Grün und Gelb = E bzw. gegen Erde ableitend 



Um die Risiken zu vermeiden, die sich aus der Verwendung eines elektrischen Geräts zwangsläufig ergeben, muss das Gerät unbedingt korrekt installiert werden. Außerdem müssen die Sicherheitshinweise aufmerksam gelesen werden, um eine missbräuchliche Verwendung und die Entstehung von Gefahren zu vermeiden. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen auf und geben Sie sie an zukünftige Besitzer weiter. Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Geräts, dass es nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät im Zweifel nicht, sondern wenden Sie sich an den Kundendienst – nähere Informationen finden Sie am Ende des Abschnitts „Pflege und Wartung“.

RUS Установка

Установка должна выполняться компетентным лицом или квалифицированным электриком. Перед подключением прибора к сети удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке прибора.

Прямое подключение

Прибор должен быть подключен напрямую к сети через многополюсный автоматический выключатель с минимальным расстоянием между контактами 3 мм.

Правильность электрического соединения и его соответствие электромонтажной схеме должны быть проверены специалистом.

Проверьте, чтобы кабель не был согнут или сдавлен.

Регулярно проверяйте разъем электропитания и шнур на предмет повреждений. В случае повреждения шнура питания его следует заменить специальным шнуром или комплектом деталей, который можно получить у производителя или его сервисного агента.

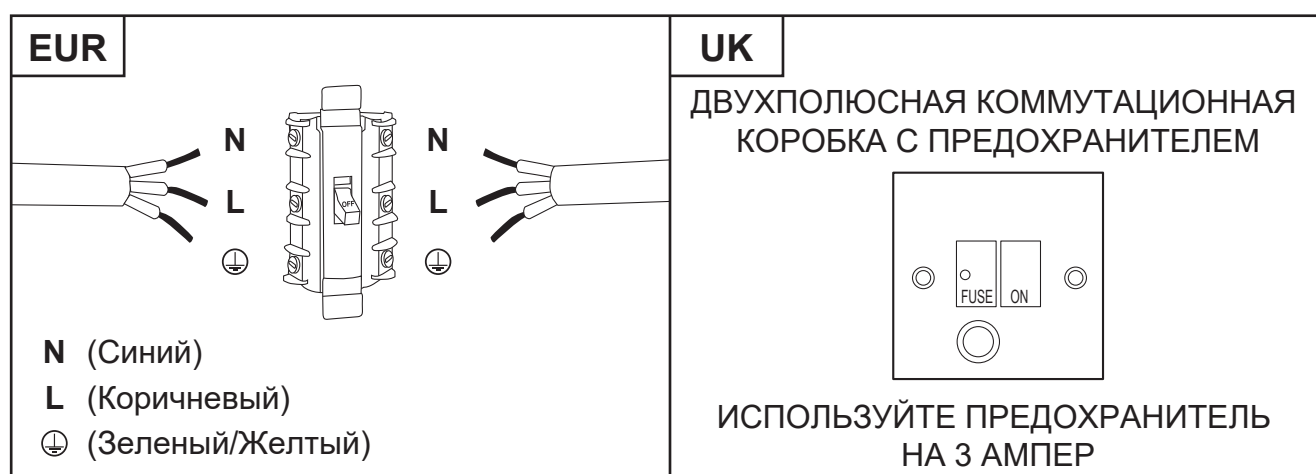
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Данный прибор класса I ТРЕБУЕТ заземления.

Прибор поставляется с трехжильным шнуром питания, помеченным следующим образом:

Коричневый = Фаза (L)

Синий = Ноль (N)

Зеленый и желтый = Заземление (E) ⊕



Убедитесь, что прибор установлен правильно, и внимательно ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности во избежание рисков, связанных с использованием электроприборов, а также чтобы исключить его ненадлежащее использование или риск возникновения опасной ситуации. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования и передайте его новым владельцам прибора. Распаковав прибор, проверьте его на предмет повреждений. Если у вас возникли какие-либо сомнения, не используйте прибор и обратитесь в Центр обслуживания клиентов (детали см. в конце раздела «Уход и обслуживание»).

RO Instalarea

Toată instalarea trebuie efectuată de o persoană competentă sau de un electrician calificat. Înainte de a conecta alimentarea la rețea, asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde tensiunii de pe plăcuța cu valori nominale.

Legătură directă

Aparatul trebuie conectat direct la rețea cu ajutorul unui disjunctor omnipolar cu o deschidere minimă între contacte de 3 mm.

Montatorul trebuie să se asigure că a făcut legăturile electrice corect și să se asigure că a respectat schema electrică.

Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

Fișa de rețea și cablul de alimentare trebuie verificate în mod regulat pentru a identifica eventualele deteriorări. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu special sau cu o instalație puse la dispoziție de producător sau agentul de service.

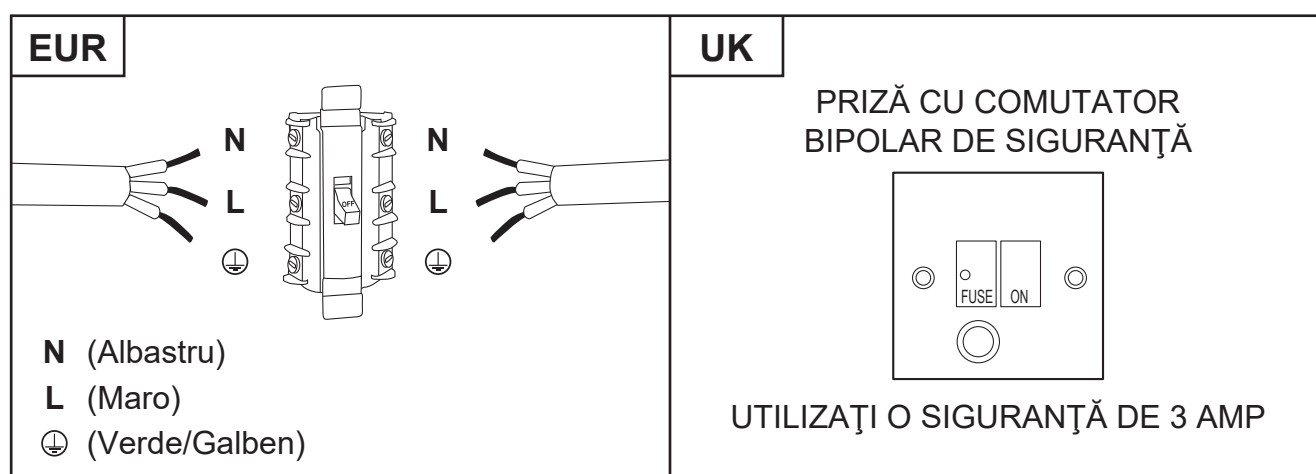
AVERTISMENT: Acesta este un aparat Clasa I și TREBUIE împământat.

Acest aparat este echipat cu 3 fire colorate după cum urmează:

Maro = L sau sub tensiune

Albastru = N sau Neutru

Verde sau Galben = E sau Împământare ⊕



Pentru a evita riscurile aferente utilizării unui echipament electric, este important ca acest aparat să fie instalat corect și să citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță în vederea evitării utilizării greșite și a pericolelor. Păstrați această broșură cu instrucțiuni pentru consultare viitoare și transmiteți-o oricărui proprietar viitor. După despachetarea aparatului, verificați să nu fie deteriorat. Dacă aveți îndoieli, nu folosiți aparatul și contactați Serviciul clienți - a se vedea sfârșitul secțiunii Îngrijire și întreținere pentru detalii.

ES Instalación

Toda la instalación deberá ser realizada por una persona competente o un electricista cualificado. Antes de conectar la corriente eléctrica asegúrese de que la tensión de la red se corresponde con la indicada en la placa de características técnicas.

Conexión directa

El aparato debe conectarse directamente a la red eléctrica mediante un disyuntor omnipolar con una apertura mínima de 3 mm entre contactos.

El instalador debe garantizar una conexión eléctrica correcta y que cumpla con el esquema de cableado.

El cable no debe quedar doblado ni comprimido.

Compruebe regularmente el enchufe y el cable de alimentación en busca de daños. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial que podrá adquirir del fabricante o de su distribuidor local.

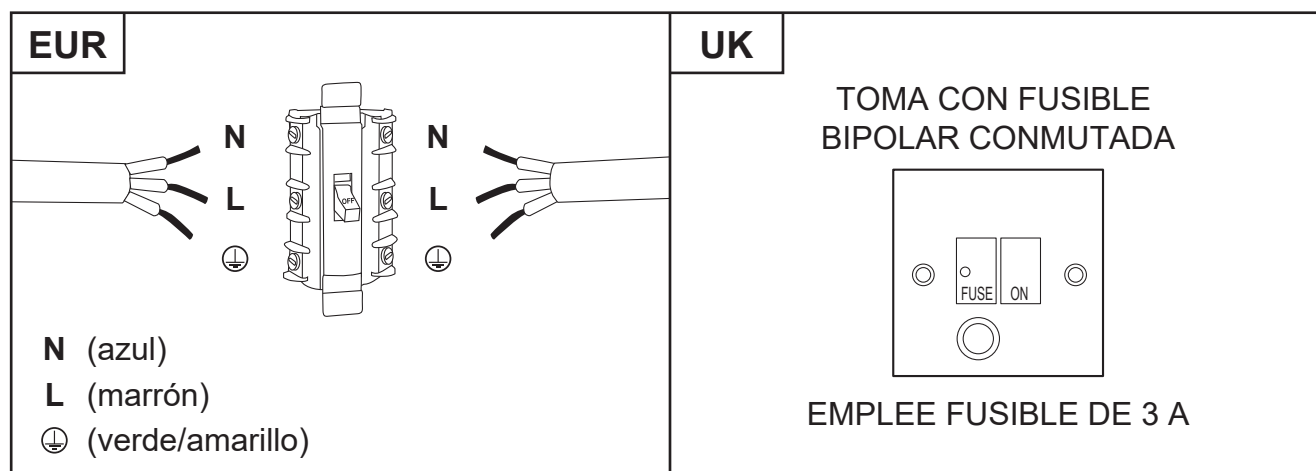
ADVERTENCIA: Este es un dispositivo de Clase I y DEBE conectarse a tierra.

Este aparato se suministra con un cable de alimentación de 3 núcleos coloreados como sigue:

Marrón = L o positivo

Azul = N o negativo

Verde y Amarillo = E o tierra 



Para evitar los riesgos que están siempre presentes al utilizar un aparato eléctrico es importante que este dispositivo se instale correctamente y que lea las instrucciones de seguridad cuidadosamente para evitar un mal uso y riesgos. Conserve este manual para una futura referencia y páselo a cualquier futuro propietario. Después de desembalar el aparato, compruebe que no está dañado. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio de atención al cliente - consulte los detalles al final de la sección Cuidados y mantenimiento.

PT Instalação

Toda a instalação tem de ser efetuada por uma pessoa competente ou por um eletricista qualificado. Antes de ligar a rede elétrica, certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão na placa de classificação.

Ligação direta

O aparelho tem de ser ligado diretamente à rede elétrica através de um disjuntor omnipolar com uma abertura mínima de 3 mm entre os contactos.

O responsável pela instalação tem de garantir uma ligação elétrica correta e que esta está em conformidade com o diagrama da cablagem.

O cabo não pode ser dobrado nem comprimido.

Verifique regularmente se existem danos na tomada e no cabo elétrico. Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um conjunto ou cabo especial, disponíveis junto do fabricante ou do seu distribuidor local.

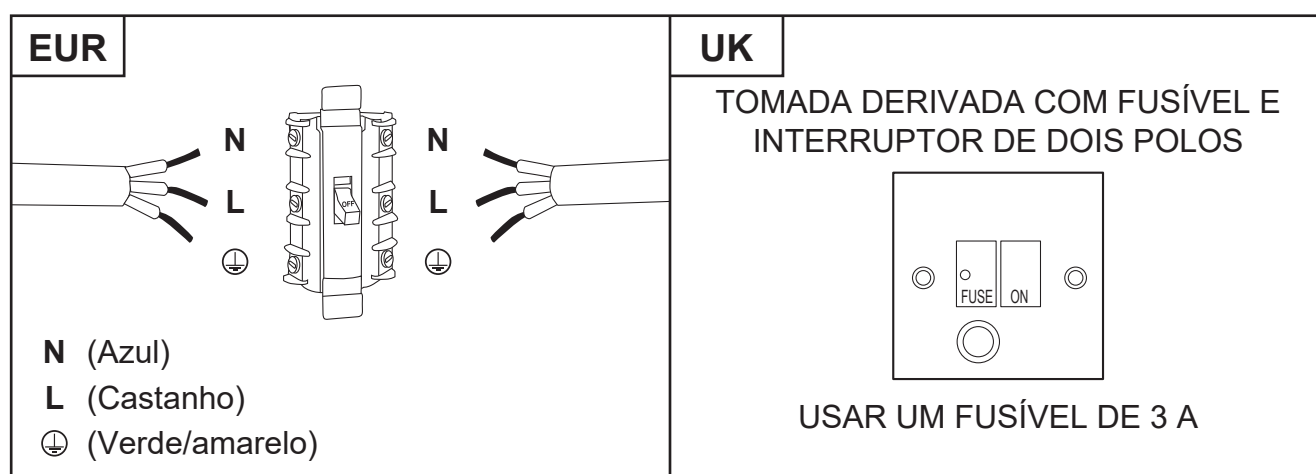
AVISO: Este é um aparelho de Classe I e TEM de estar ligado à terra.

Este aparelho é fornecido com um cabo de alimentação de 3 núcleos, colorido da seguinte forma:

Castanho = L ou ativo

Azul = N ou neutro

Verde e Amarelo = E ou terra (⏚)



Para evitar os riscos que estão sempre presentes quando utiliza um aparelho elétrico, é importante que este aparelho esteja instalado corretamente e que leia as instruções de segurança cuidadosamente para evitar usos indevidos e perigos. Guarde este manual de instruções para consulta futura e entregue-o a futuros proprietários. Depois de desembalar o aparelho, verifique se não está danificado. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e entre em contacto com o serviço de atendimento ao cliente; consulte a parte final da secção de Cuidados e Manutenção para obter mais detalhes.

TR Montaj

Montajın tamamı, yetkili bir kişi veya uzman bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalıdır. Ana güç kaynağını bağlamadan önce ana voltajın, anma değeri plakasındaki voltajla uyumlu olduğundan emin olun.

Doğrudan Bağlantı

Bu cihaz, omnipolar devre kesici kullanılarak kontaklar arasında minimum 3 mm'lik bir açıklıkla doğrudan ana güç kaynağına bağlanmalıdır.

Montajı yapan kişi, doğru elektrik bağlantısının yapıldığından ve bunun kablo bağlantı şemasına uygun olduğundan emin olmalıdır.

Kablo bükülmemeli veya sıkıştırılmamalıdır.

Güç kablosunun zarar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Besleme kablosu zarar gördüğünde üreticiden veya servis sorumlusundan temin edilebilecek özel bir kablo veya tertibat ile değiştirilmelidir.

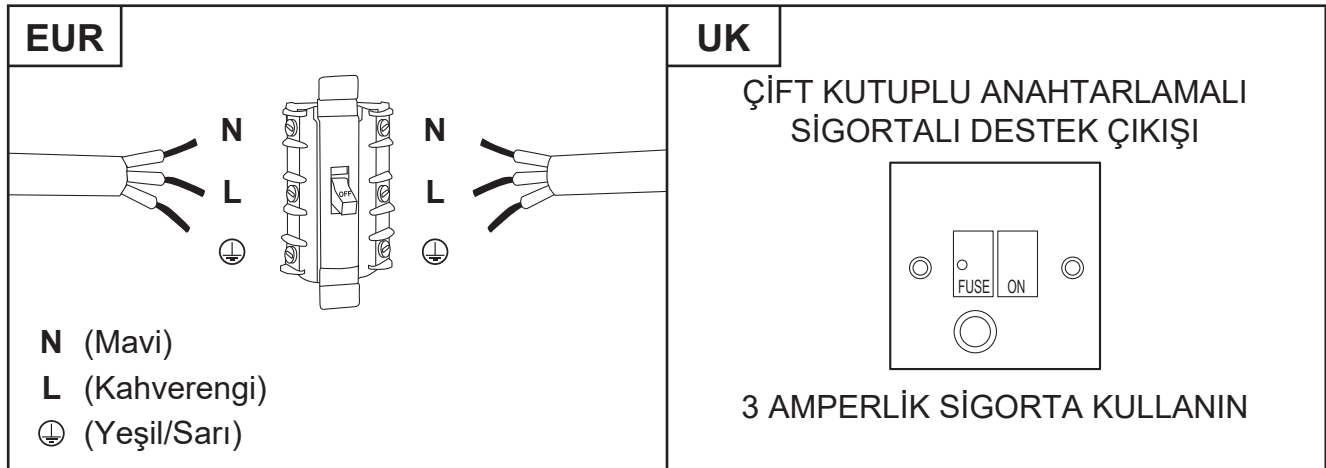
UYARI: Bu bir Sınıf I cihazdır ve TOPRAKLANMALIDIR.

Bu cihaz aşağıdaki şekilde renkli 3 ana güç kablosu ile tedarik edilir:

Kahverengi = L veya Elektrik Yüklü

Mavi = N veya Yüksüz

Yeşil ve Sarı = E veya Topraklanmış 



Elektrikli cihaz kullanırken her zaman mevcut olan risklerden kaçınmak için bu cihazın doğru şekilde monte edilmesi ve yanlış kullanımdan ve tehlikelerden kaçınmak için güvenlik talimatlarını dikkatli bir şekilde okumanız önemlidir. Lütfen gelecekte referans olması açısından bu talimat kılavuzunu saklayın ve gelecekteki sahiplerine teslim edin. Cihazın ambalajını açtıktan sonra lütfen zarar görüp görmediğini kontrol edin. Şüphe duyduğunuzda cihazı kullanmayın ve Müşteri Hizmetleriyle iletişime geçin. Ayrıntılar için Bakım ve Muhafaza bölümünün sonuna bakın.



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Before you start















WARNING: Read the instructions before using the appliance.

Switch on the appliance at the switched fused connection unit. The appliance is ready for use.

Function & Settings

01 Six-button panel

To obtain the best results from your cooker hood it is recommended that you leave it switched on for up to 15 minutes after you have finished cooking.


     			
	Power on/off		Fan speed 3
	Fan speed 1		Light on/off
	Fan speed 2		Timer



WARNING: Always switch off the electricity supply before carrying out maintenance work on the hood. In the event of a fault, contact customer services on helpline at the end of care & maintenance.

02 Using your appliance

Normal use

1. To turn on the cooker hood from standby press the power button “” and this will change the colour from red to white.
2. Select the fan speed required and the power button and speed will change colour to red.
3. To switch off back to standby mode, press the power button again.


Lamp

Select the lamp button “” to operate the lamp.

Timer operation

This appliance has a built in timer that allows you to automatically switch off the fan after a set period as follows:

1. Fan speed “**1**” Timer 5 minutes
2. Fan speed “**2**” Timer 4 minutes
3. Fan speed “**3**” Timer 3 minutes

Once the correct fan speed has been selected, press the timer button “”. The timer button will flash and automatically count down. Once the selected time has expired, the fan will switch off.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RUС Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Lamp replacement

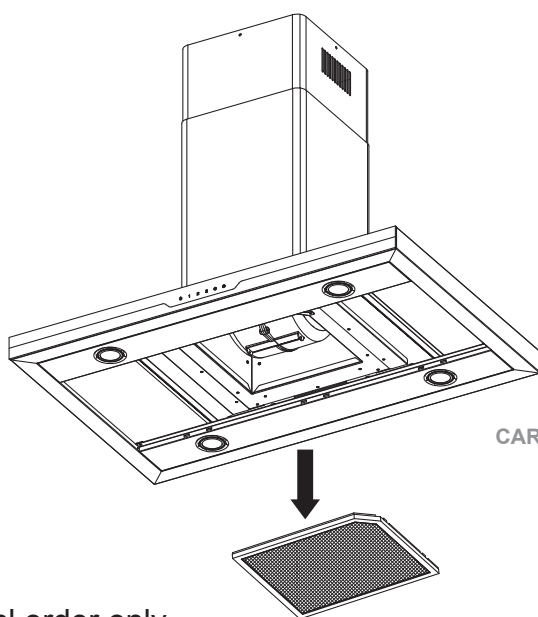
The LED lamps in this appliance are not replaceable by the consumer. If a lamp fails, please contact the customer helpline at the end of Care & maintenance to arrange an engineer visit.

02 Carbon filter replacement

Carbon filter: Replace every 3 months.

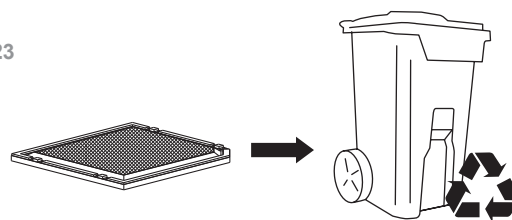


3 MONTHS



CARBFILT23

1x carbon filter,
 model CARBFILT23
 is available via special order only.
 Please contact the Customer
 helpline below to order this item.

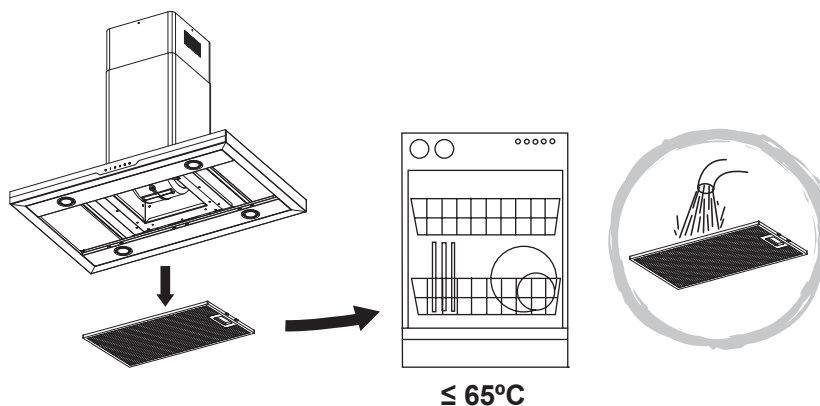


03 Aluminium grease filter cleaning

To avoid fires, clean thoroughly once a month. To do so, remove the filters and soak in hot water and detergent for an hour. If using a dishwasher, position the filters vertically to improve the cleaning process.



1 MONTH



NOTE: Increase the filter cleaning/replacement frequency if the hood is used for more than 2 hours a day. Always use genuine filters from the manufacturer.

Customer helpline (toll free):

UK 0800 324 7818 uk@kingfisherservice.com

Eire 1800 932 230 eire@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Avant de commencer









AVERTISSEMENT : lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.

Mettre l'appareil en marche au niveau de l'unité de raccordement avec fusible. L'appareil est prêt à l'emploi.

Fonctionnement et réglages

01 Panneau à six boutons

Pour tirer le meilleur parti de votre hotte de cuisinière, il est recommandé de la laisser sous tension pendant 15 minutes, une fois la cuisson terminée.


		1	2	3		
	Mise sous/hors tension			3	Vitesse de ventilateur 3	
1	Vitesse de ventilateur 1				Éclairage allumé/éteint	
2	Vitesse de ventilateur 2				Minuterie	



AVERTISSEMENT : Toujours couper l'alimentation électrique avant d'effectuer tout travail d'entretien sur la hotte. En cas de panne, contacter l'assistance téléphonique au numéro figurant à la fin de la section Entretien et maintenance.

02 Utilisation de votre appareil

Utilisation normale

1. Pour allumer la hotte de la cuisinière à partir du mode veille, appuyer sur le bouton de marche «  » et ce dernier va passer du rouge au blanc.
2. Sélectionner la vitesse de ventilateur requise et le bouton de marche et la vitesse vont passer au rouge.
3. Pour revenir en mode de veille, appuyer de nouveau sur le bouton de marche.


Lampe

Sélectionner le bouton de lampe «  » pour allumer la lampe.

Fonctionnement de la minuterie

Cet appareil est équipé d'une minuterie intégrée qui vous permet d'éteindre automatiquement le ventilateur après une période définie comme suit :

1. Vitesse de ventilateur « **1** » Minuterie 5 minutes
2. Vitesse de ventilateur « **2** » Minuterie 4 minutes
3. Vitesse de ventilateur « **3** » Minuterie 3 minutes

Une fois la vitesse de ventilateur correcte sélectionnée, appuyer sur le bouton de minuterie «  ». Le bouton de minuterie va clignoter et entamer un compte à rebours automatique. Une fois le temps sélectionné écoulé, le ventilateur s'arrête.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RUС Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Remplacement de la lampe

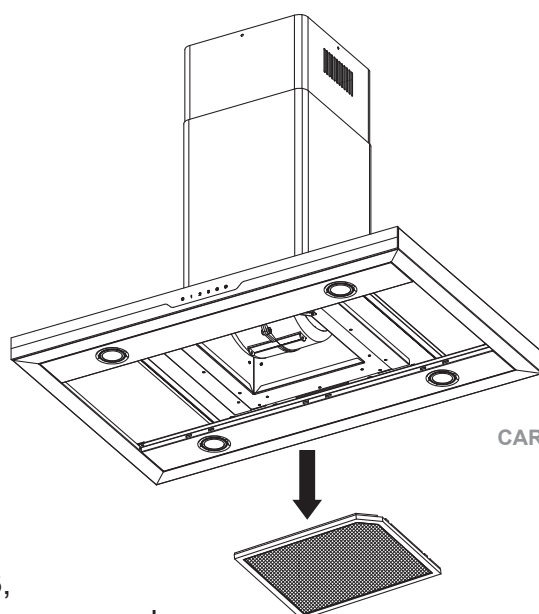
Les voyants LED de cet appareil ne sont pas remplaçables par le consommateur. En cas de panne de voyant, veuillez contacter l'assistance téléphonique dont le numéro figure à la fin de la section Entretien et maintenance pour organiser le déplacement d'un technicien.

02 Remplacement du filtre à charbon

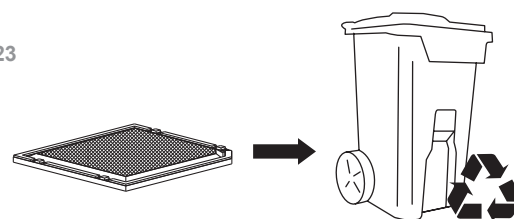
Filtre à charbon : Remplacer tous les 3 mois.



3 MOIS



CARBFILT23



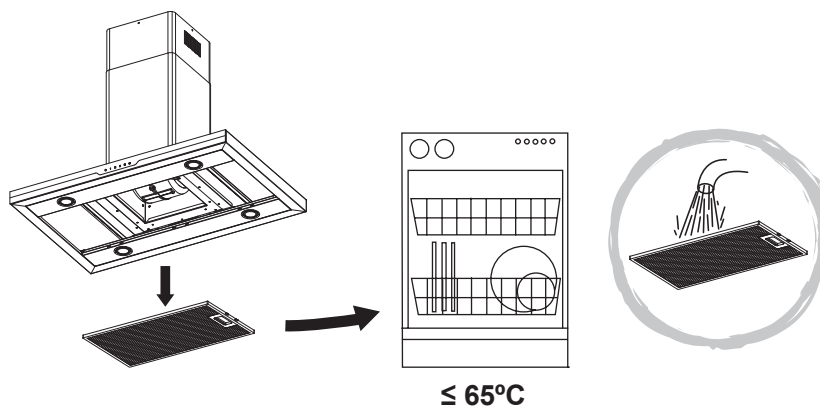
1 filtre à charbon, modèle CARBFILT23, est disponible via une commande spéciale uniquement. Veuillez contacter l'assistance téléphonique au numéro indiqué ci-dessous pour commander cet article.

03 Nettoyage des filtres à graisse en aluminium

Pour éviter les incendies, nettoyer soigneusement une fois par mois. Pour ce faire, retirer les filtres et les faire tremper dans de l'eau chaude et du détergent pendant une heure. Si un lave-vaisselle est utilisé, placer les filtres verticalement pour un meilleur nettoyage.



1 MOIS



REMARQUE : Nettoyer/remplacer les filtres plus fréquemment si la hotte est utilisée pendant plus de 2 heures par jour. Toujours utiliser des filtres d'origine du fabricant.

Assistance téléphonique (sans frais) :

0805 114 951 france@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Przed rozpoczęciem użytkowania









OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

Włączyć urządzenie przełącznikiem, który jest zabezpieczony bezpiecznikiem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

Funkcje i ustawienia

01 Panel z sześcioma przyciskami

W celu uzyskania optymalnych efektów pracy okapu kuchennego zaleca się zostawić go włączonego do 15 minut po skończeniu gotowania.


		1	2	3		
	Włącz/wyłącz			3	Prędkość 3	
1	Prędkość 1				Włącz/wyłącz światło	
2	Prędkość 2				Timer	




OSTRZEŻENIE: Zawsze należy wyłączyć źródło zasilania przed przeprowadzaniem czynności konserwacyjnych. W razie awarii należy skontaktować się z biurem obsługi klienta przez infolinię, patrz koniec sekcji „Utrzymanie i konserwacja”.

02 Korzystanie z urządzenia

Normalne użytkowanie

1. Aby włączyć okap ze stanu czuwania, należy wcisnąć włącznik „”, który zmieni wtedy kolor z czerwonego na biały.
2. Po wyborze pożądanej prędkości wentylacji włącznik oraz przycisk prędkości zmienią kolor na czerwony.
3. Aby powrócić do stanu czuwania, należy powtórnie wcisnąć włącznik.


Lampa

Aby włączyć lampę, wciśnij przycisk „”.

Timer

Urządzenie posiada wbudowany timer, który pozwala na automatyczne wyłączenie wentylacji po upływie czasu przedstawionego poniżej:

1. Prędkość „**1**” – Wyłączenie po 5 minutach,
2. Prędkość „**2**” – Wyłączenie po 4 minutach,
3. Prędkość „**3**” – Wyłączenie po 3 minutach.

Po wybraniu odpowiedniej prędkości należy wcisnąć przycisk „”. Przycisk timera zacznie migać i automatycznie odmierzać czas. Po upływie określonego czasu wentylacja zostanie wyłączona.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RU Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Wymiana lampy

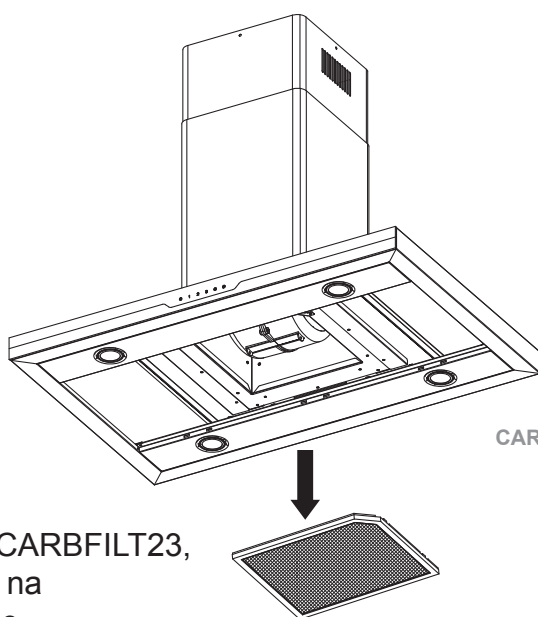
Użytkownik nie może wymienić lampy LED w urządzeniu. W przypadku awarii lampy należy skontaktować się z infolinią (dane kontaktowe znajdują się na końcu sekcji „Utrzymanie i konserwacja”), aby umówić wizytę technika.

02 Wymiana filtra węglowego

Filtr węglowy: Należy wymieniać co 3 miesiące.

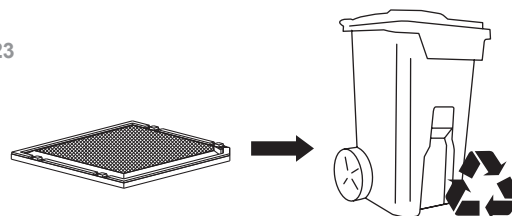


3 MIESIĄCE



CARBFILT23

Filtr węglowy, model CARBFILT23, jest dostępny jedynie na specjalne zamówienie. Aby zamówić ten produkt, należy skontaktować się z infolinią.

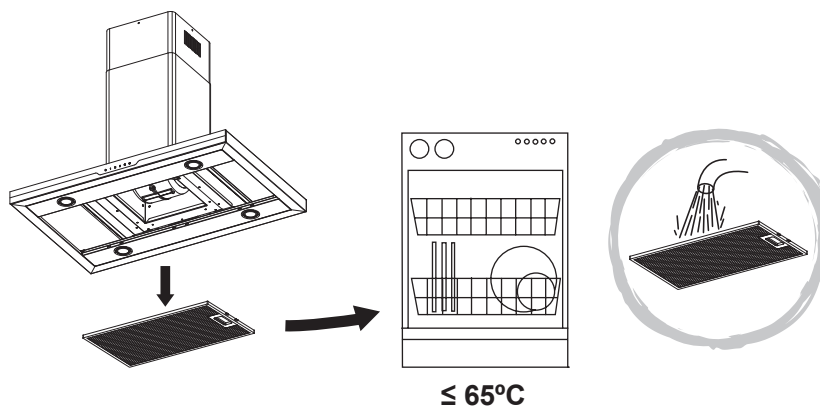


03 Czyszczenie aluminiowego filtra przeciwtłuszczowego

Należy oczyścić dokładnie raz na miesiąc, aby uniknąć pożarów. Aby to zrobić, należy wyjąć filtry i namoczyć je w gorącej wodzie z detergentem na godzinę. W przypadku mycia w zmywarce należy ustawić filtry pionowo, aby zapewnić dokładniejsze czyszczenie.



1 MIESIĄC



UWAGA: Należy zwiększyć częstotliwość wymiany/czyszczenia filtrów w razie używania okapu przez więcej niż 2 godziny dziennie. Zawsze należy korzystać z oryginalnych filtrów producenta.

Infolinia dla klientów (bezpłatna):

800 121 2222 poland@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Bevor Sie beginnen









WARNUNG: Lesen Sie die Anleitung, bevor Sie das Gerät verwenden.

Schalten Sie das Gerät an der geschalteten und abgesicherten Anschlusseinheit ein. Das Gerät ist betriebsbereit.

Funktion und Einstellungen

01 Bedienpult mit sechs Tasten

Zur Erzielung der bestmöglichen Ergebnisse mit Ihrer Abzugshaube wird empfohlen, sie nach dem Ende des Kochvorgangs noch bis zu 15 Minuten lang laufen zu lassen.


		1	2	3		
	Betrieb ein/aus			3		Ventilator Drehzahl 3
1	Ventilator Drehzahl 1					Licht ein/aus
2	Ventilator Drehzahl 2					Timer



WARNUNG: Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Haube stets die Stromversorgung aus. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an die Kundendienst-Hotline, angegeben am Ende des Abschnitts Pflege & Wartung.

02 Verwendung Ihres Geräts

Normaler Gebrauch

1. Zum Anschalten der Abzugshaube aus dem Standby-Betrieb die Taste "
2. Wählen Sie die erforderliche Ventilator Drehzahl - die Betriebstaste und Drehzahl wechseln dann ihre Farbe auf Rot.
3. Um wieder in den Standby-Modus auszuschalten, erneut die Betriebstaste drücken.


Lampe

Zum Betrieb der Lampe die Lampen-Taste “” betätigen.

Betrieb Timer

Dieses Gerät hat einen eingebauten Timer, mit dem der Ventilator nach einem eingestellten Zeitraum folgendermaßen automatisch ausgeschaltet werden kann:

1. Ventilatordrehzahl “**1**” Timer 5 Minuten
2. Ventilatordrehzahl “**2**” Timer 4 Minuten
3. Ventilatordrehzahl “**3**” Timer 3 Minuten

Nach Auswahl der richtigen Ventilatordrehzahl die Timer-Schaltfläche “” drücken. Die Timer-Taste blinkt dann und zählt automatisch rückwärts. Sobald die gewählte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich der Ventilator ab.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RU Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Austausch Lampe

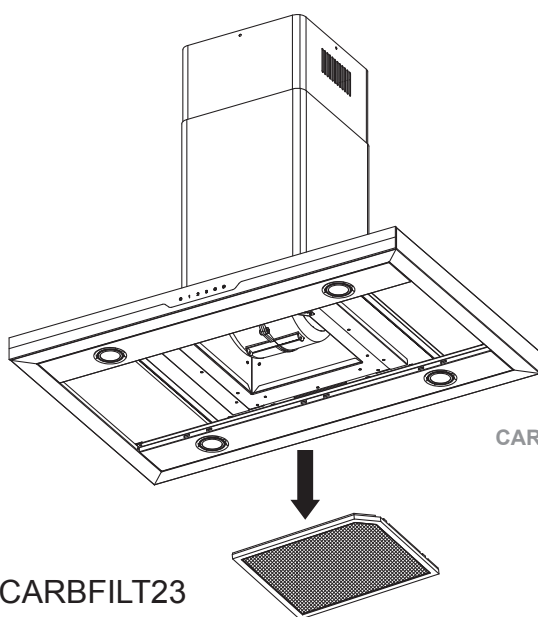
Die LED-Lampen in diesem Gerät lassen sich nicht vom Kunden austauschen. Vereinbaren Sie bei Ausfall einer Lampe an der Kunden-Hotline einen Termin mit einem Techniker, Angaben dazu finden Sie am Ende des Abschnitts Pflege & Wartung.

02 Austausch Kohlefilter

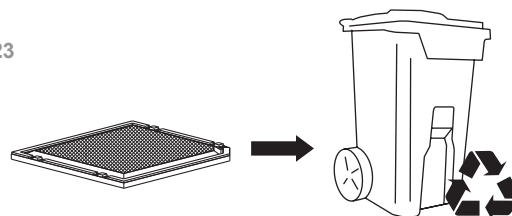
Kohlefilter: Alle 3 Monate austauschen.



3 MONATE



CARBFILT23



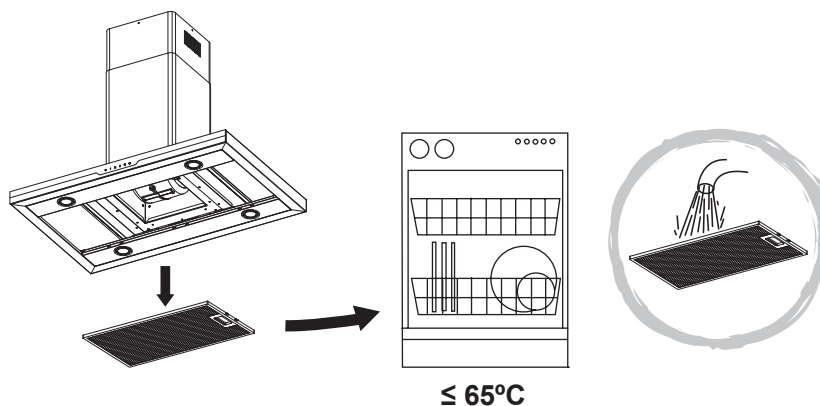
1x Kohlefilter, Modell CARBFILT23 ist nur über Spezialbestellung erhältlich. Bitte wenden Sie sich zur Bestellung dieses Artikels an die nachstehend angegebene Kundendienst-Hotline.

03 Reinigung Fettfilter Aluminium

Zur Verhinderung von Bränden einmal monatlich sorgfältig reinigen. Dazu die Filter ausbauen und eine Stunde lang in heißem Wasser und Reinigungsmittel einweichen. Bei Verwendung eines Geschirrspülers zur Verbesserung des Reinigungsvorgangs die Filter vertikal einstellen.



1 MONAT



HINWEIS: Wenn die Abzugshaube länger als 2 Stunden täglich in Betrieb ist, muss der Filter öfter gereinigt/ausgetauscht werden. Verwenden Sie stets Originalfilter vom Hersteller.

Kunden-Hotline (gebührenfrei):

Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Перед началом эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Перед использованием прибора ознакомьтесь с инструкцией.

Чтобы включить прибор, нажмите кнопку включения на блоке. Прибор готов к работе.

Функции и настройки

01 Панель с шестью кнопками

Для достижения наилучших результатов рекомендуется оставить вытяжку включенной на период до 15 минут после окончания готовки.

	Включение/выключение питания			Скорость вентилятора 3	
	Скорость вентилятора 1			Включение/выключение подсветки	
	Скорость вентилятора 2			Таймер	



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Всегда отключайте электропитание перед проведением работ по техническому обслуживанию. При обнаружении неполадок обратитесь в Центр обслуживания клиентов (см. в конце раздела «Уход и обслуживание»).

02 Использование прибора

Обычное использование

1. Чтобы включить вытяжку в режиме ожидания, нажмите кнопку питания «», после чего цвет кнопки сменится с красного на белый.
2. Выберите требуемую скорость вентилятора, после чего кнопка питания и скорости сменят цвет на красный.
3. Чтобы вернуться в режим ожидания, снова нажмите кнопку питания.


Подсветка

Нажмите кнопку подсветки «  », чтобы включить подсветку.

Работа таймера

Данный прибор оснащен встроенным таймером для автоматического выключения вентилятора после установленного периода времени:

1. Скорость вентилятора « **1** » (таймер 5 минут)
2. Скорость вентилятора « **2** » (таймер 4 минуты)
3. Скорость вентилятора « **3** » (таймер 3 минуты)

После установки правильной скорости вентилятора нажмите кнопку таймера «  ». Кнопка таймера начнет мигать, и запустится автоматический отсчет времени. По истечении выбранного времени вентилятор отключится.

.....



EN Care & maintenance
PL Pielęgnacja i konserwacja
RUS Уход и обслуживание
ES Cuidados y Mantenimiento
TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
DE Pflege und Wartung
RO Îngrijire și întreținere
PT Cuidados e manutenção

01 Замена ламп

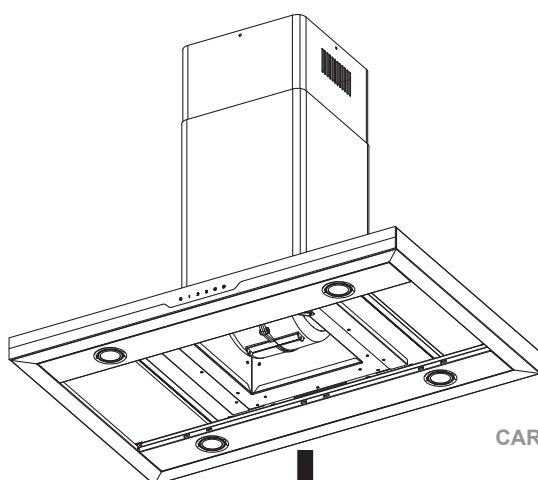
Потребитель не может самостоятельно заменять светодиодные лампы в этом приборе. При неисправности ламп свяжитесь с Центром обслуживания клиентов (см. в конце раздела «Уход и обслуживание»), чтобы организовать визит специалиста.

02 Замена угольного фильтра

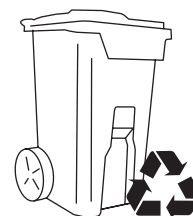
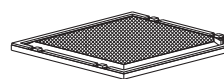
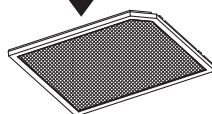
Угольный фильтр: меняйте угольные фильтры раз в 3 месяца.



3 МЕСЯЦА



CARBFLT23



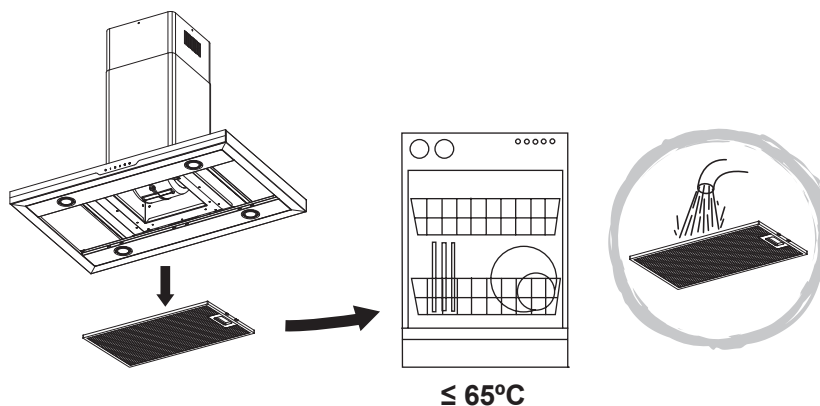
1 угольный фильтр с номером модели CARBFILT23 можно приобрести только на заказ. Свяжитесь с Центром обслуживания клиентов (см. в конце раздела), чтобы заказать этот фильтр.

03 Очистка алюминиевого жироулавливающего фильтра

Во избежание возгораний тщательно очищайте фильтры раз в месяц. Чтобы очистить фильтры, снимите их и поместите в горячую воду с чистящим средством на 1 час. При использовании посудомоечной машины ставьте фильтры вертикально для более эффективной очистки.



1 МЕСЯЦ



ПРИМЕЧАНИЕ. Если вытяжка используется более 2 часов в день, очистку/замену фильтра необходимо выполнять чаще. Всегда используйте оригинальные фильтры от производителя.

Центр обслуживания клиентов (звонки бесплатны):

Обратитесь к своему продавцу.



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Înainte de a începe









AVERTISMENT: Citiți instrucțiunile înainte de utilizarea aparatului.

Porniți aparatul de la unitatea de conectare cu siguranță comutată. Aparatul este gata de utilizare.

Funcție și setări

01 Panou cu șase butoane

Pentru a obține rezultate optime de la hota aparatului dvs. de gătit, se recomandă să o lăsați pornită timp de până la 15 minute după ce ați terminat de gătit.


		1	2	3		
	Pornită/Oprită			3	Turația 3 a ventilatorului	
1	Turația 1 a ventilatorului				Lumina pornită/oprită	
2	Turația 2 a ventilatorului				Temporizator	



AVERTISMENT: Opriți întotdeauna alimentarea cu electricitate înainte de a efectua lucrări de întreținere pe hotă. În eventualitatea unei defecțiuni, contactați serviciile de asistență clienți la linia de asistență de la sfârșitul secțiunii Îngrijire și întreținere.

02 Utilizarea aparatului dvs.

Utilizare normală

1. Pentru a porni hota aparatului de gătit din standby, apăsați butonul de pornire „”, iar acest lucru va schimba culoarea din roșu în alb.
2. Selectați turația necesară a ventilatorului și butonul de alimentare, iar turația va schimba culoarea în roșu.
3. Pentru a comuta din nou la modul standby, apăsați din nou butonul de alimentare.


Lampă

Selectați butonul lămpii „”, pentru a acționa lampa.

Funcționarea temporizatorului

Acest aparat are un temporizator încorporat, care vă permite să opriți automat ventilatorul după o perioadă stabilită, după cum urmează:

1. Turația ventilatorului „**1**” Temporizator 5 minute
2. Turația ventilatorului „**2**” Temporizator 4 minute
3. Turația ventilatorului „**3**” Temporizator 3 minute

După ce a fost selectată turația corectă, apăsați butonul temporizatorului „”. Butonul temporizatorului va lumina intermitent și va număra descrescător în mod automat. După expirarea timpului selectat, ventilatorul se va opri.

.....



EN Care & maintenance
PL Pielęgnacja i konserwacja
RUS Уход и обслуживание
ES Cuidados y Mantenimiento
TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
DE Pflege und Wartung
RO Îngrijire și întreținere
PT Cuidados e manutenção

01 Înlocuirea lămpii

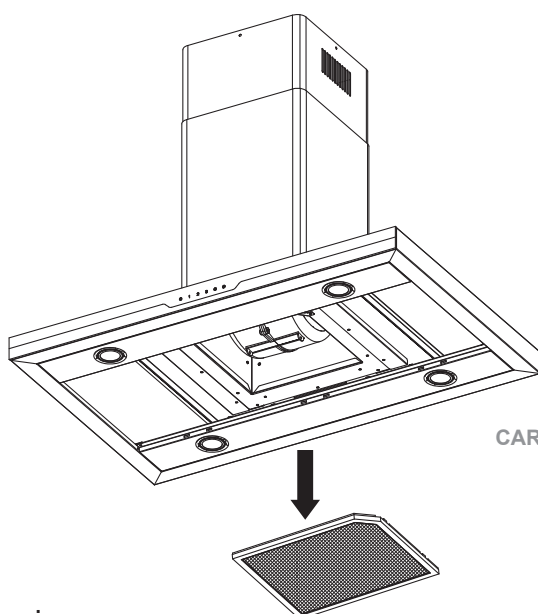
Lămpile cu LED din acest aparat nu pot fi înlocuite de consumator. Dacă se defectează o lampă, vă rog să contactați linia de asistență clienți de la sfârșitul secțiunii Îngrijire și întreținere, pentru a stabili o vizită a inginerului.

02 Înlocuirea filtrului de carbon

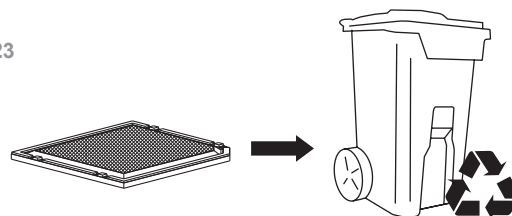
Filtru de carbon: Înlocuiți-l la fiecare 3 luni.



3 LUNI



CARBFILT23



1 filtru de carbon, model CARBFILT23 este disponibil numai prin comandă specială.

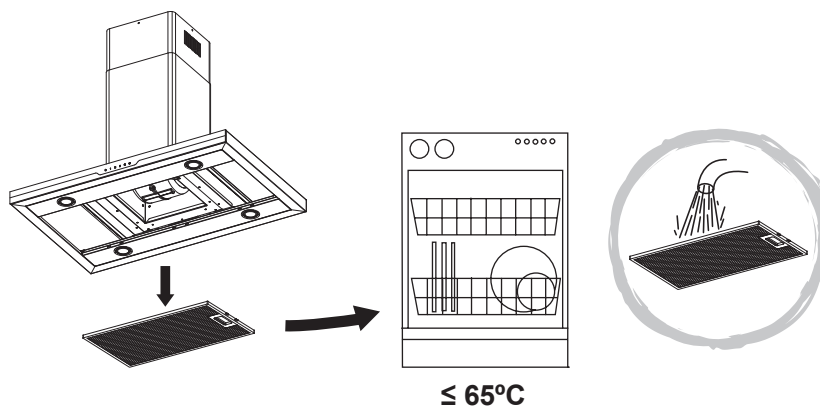
Vă rugăm să contactați linia de asistență clienți de mai jos, pentru a comanda acest articol.

03 Curățarea filtrului de grăsime din aluminiu

Pentru a evita incendiile, curățați minuțios o dată pe lună. Pentru a face acest lucru, îndepărtați filtrele și înmuiați în apă caldă și detergent timp de o oră. Dacă utilizați o mașină de spălat vase, poziționați filtrele vertical, pentru a îmbunătăți procesul de curățare.



1 LUNĂ



NOTĂ: Măriți frecvența de curățare/înlocuire a filtrelor dacă hota se utilizează mai mult de 2 ore pe zi. Utilizați întotdeauna filtre originale de la producător.

Asistență clienți (apel gratuit):

0800 895 099 romania@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Antes de empezar









ADVERTENCIA: Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.

Encienda el aparato en la unidad de conexión conmutada con fusible. El aparato está listo para su uso.

Funcionamiento y ajustes

01 Panel de seis botones

Para obtener resultados óptimos con sus campana de cocina, se recomienda dejarla encendida hasta 15 minutos después de terminar de cocinar.


		1	2	3		
	Encendido/Apagado			3	Velocidad de ventilador 3	
1	Velocidad de ventilador 1				Luz encendida/apagada	
2	Velocidad de ventilador 2				Temporizador	




ADVERTENCIA: Corte siempre el suministro eléctrico antes de llevar a cabo tareas de mantenimiento en la campana. En caso de producirse desperfectos, comuníquese con la línea de atención al cliente que se encuentra al final de la sección Cuidados y mantenimiento.

02 Cómo usar su aparato

Uso normal

1. Para encender la campana de cocina desde el modo de espera, pulse el botón de encendido «  » y su color pasará de rojo a blanco.
2. Seleccione la velocidad de ventilador deseada y el botón de encendido y la velocidad se pondrán rojos.
3. Para apagar y volver al modo de espera, pulse de nuevo el botón de encendido.


Lámpara

Seleccione el botón de lámpara «  » para activar la lámpara.

Funcionamiento del temporizador

Este aparato tiene incorporado un temporizador que le permite apagar automáticamente el ventilador después de un tiempo determinado. Para activar esa función, proceda de la siguiente forma:

1. Velocidad de ventilador « **1** » Temporizador 5 minutos
2. Velocidad de ventilador « **2** » Temporizador 4 minutos
3. Velocidad de ventilador « **3** » Temporizador 3 minutos

Una vez que seleccionó la velocidad de ventilador correcta, pulse el botón del temporizador «  ». El botón del temporizador empezará a parpadear y la cuenta regresiva comenzará automáticamente. Una vez transcurrido el tiempo seleccionado, el ventilador se apagará.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RUС Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Cambio de la lámpara

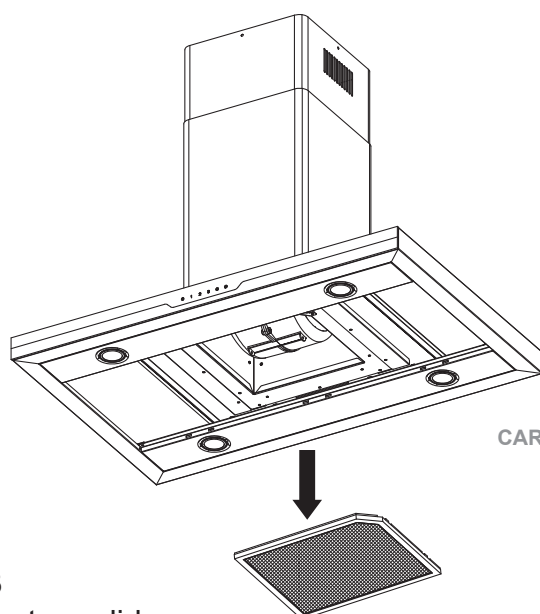
El consumidor no puede hacer el cambio de lámparas DEL de este aparato. Si deja de funcionar una lámpara, comuníquese con la línea de atención al cliente al final de la sección Cuidados y mantenimiento para coordinar una visita con un técnico.

02 Cambio del filtro de carbono

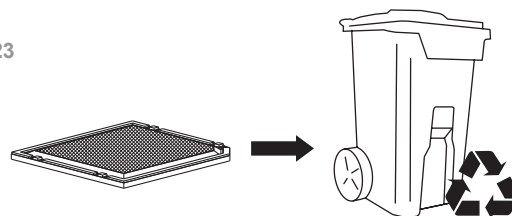
Filtro de carbono: Cámbielo cada 3 meses.



3 MESES



CARBFILT23



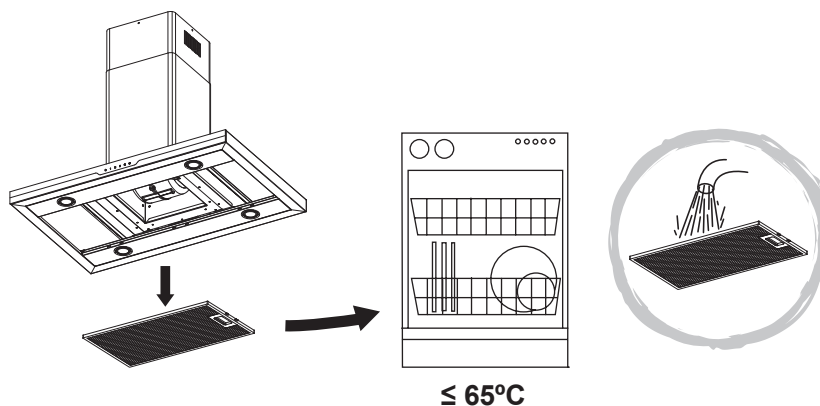
1x filtro de carbono,
 modelo CARBFILT23
 está disponible mediante pedido
 especial únicamente.
 Comuníquese con la línea de
 asistencia al cliente más abajo
 para pedir ese artículo.

03 Limpieza del filtro de grasa de aluminio

Para evitar incendios, limpie completamente el filtro una vez por mes. Para limpiarlo, retire los filtros y ponga en remojo en agua caliente con detergente durante una hora. Si usa un lavavajillas, coloque los filtros verticalmente para mejorar el proceso de limpieza.



1 MES



NOTA: Aumente la frecuencia de limpieza/cambio del filtro si se utiliza la campana durante más de 2 horas por día. Use siempre filtros genuinos del fabricante.

Línea de atención al cliente (número gratuito):

0800 098 794 spain@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Antes de começar



AVISO: Leia as instruções antes de utilizar o aparelho.

Ligue o aparelho na unidade de ligação com fusível e interruptor. O aparelho está pronto para ser utilizado.

Função e configurações

01 Painel de seis botões

Para obter os melhores resultados com o seu exaustor recomenda-se que o deixe ligado durante cerca de 15 minutos após ter terminado de cozinhar.


		1	2	3		
	Ligar/desligar			3		Velocidade da ventoinha 3
1	Velocidade da ventoinha 1					Ligar/desligar a luz
2	Velocidade da ventoinha 2					Temporizador




AVISO: Desligue sempre a alimentação elétrica antes de realizar qualquer trabalho de manutenção no exaustor. No caso de uma avaria, contacte os serviços ao cliente através da linha de atendimento ao cliente indicada na parte final da secção de cuidados e manutenção.

02 Utilizar o seu aparelho

Utilização normal

1. Para ligar o exaustor a partir do modo de espera, pressione o botão de ligar/desligar “” e a cor deste irá passar de vermelho para branco.
2. Selecione a velocidade da ventoinha necessária e o botão de ligar/desligar e da velocidade irá mudar para vermelho.
3. Para regressar ao modo de espera, pressione novamente o botão de ligar/desligar.


Lâmpada

Selecione o botão de ligar/desligar a luz “” para operar a lâmpada.

Funcionamento do temporizador

Este aparelho tem um temporizador integrado que lhe permite desligar automaticamente a ventoinha após um período determinado da seguinte forma:

1. Velocidade da ventoinha “**1**” Temporizador 5 minutos
2. Velocidade da ventoinha “**2**” Temporizador 4 minutos
3. Velocidade da ventoinha “**3**” Temporizador 3 minutos

Uma vez selecionada a velocidade da ventoinha correta, pressione o botão do temporizador “”. O botão do temporizador irá piscar e iniciar a contagem decrescente automaticamente. Quando o tempo selecionado expirar, a ventoinha irá desligar.

.....



EN Care & maintenance
 PL Pielęgnacja i konserwacja
 RU Уход и обслуживание
 ES Cuidados y Mantenimiento
 TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
 DE Pflege und Wartung
 RO Îngrijire și întreținere
 PT Cuidados e manutenção

01 Substituição da lâmpada

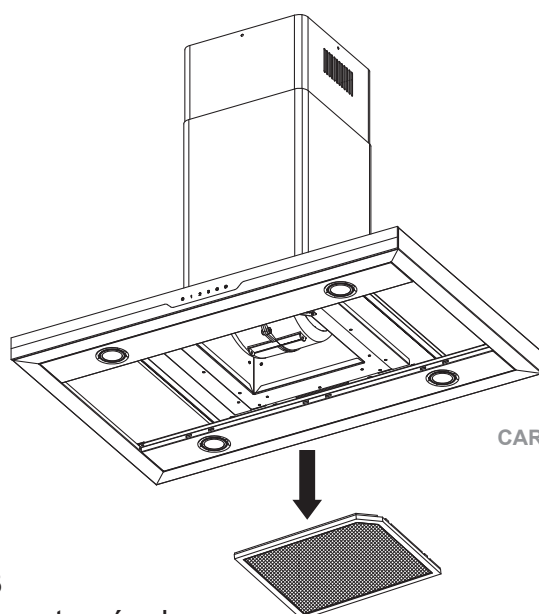
As lâmpadas LED neste aparelho não podem ser substituídas pelo consumidor. Se a lâmpada avariar, contacte a linha de atendimento ao cliente indicada na parte final da secção de Cuidados e manutenção para marcar uma visita de um engenheiro.

02 Substituição do filtro de carbono

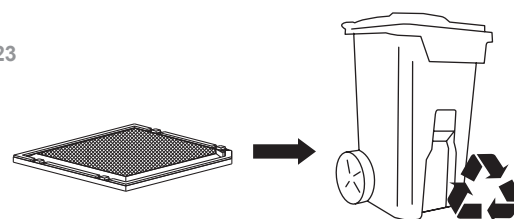
Filtro de carbono: Substituir a cada 3 meses.



3 MESES



CARBFILT23



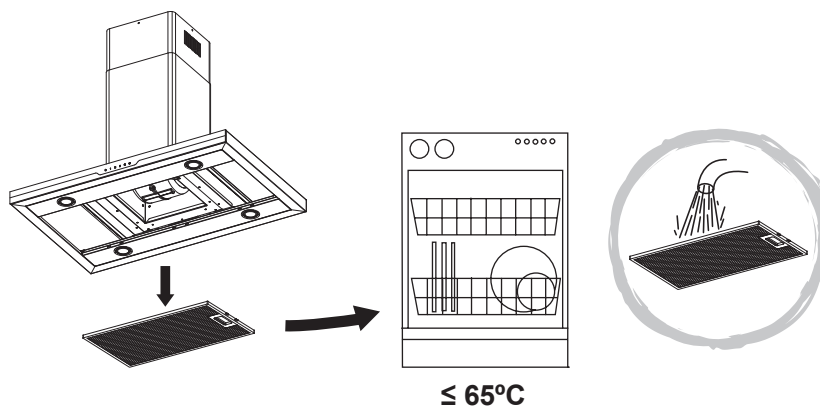
1x filtro de carbono, modelo CARBFILT23 está disponível apenas através de encomenda especial. Contacte a linha de atendimento ao cliente abaixo para encomendar o item.

03 Limpeza do filtro de alumínio

Para evitar incêndios, limpe cuidadosamente uma vez por mês. Para este efeito, remova os filtros e mergulhe em água quente e detergente durante uma hora. Se utilizar a máquina de lavar a louça, posicione os filtros verticalmente para melhorar o processo de limpeza.



1 MÊS



NOTA: Aumente a frequência de limpeza/substituição do filtro se o exaustor for utilizado mais de 2 horas por dia. Utilize sempre filtros originais do fabricante.

Linha de atendimento ao cliente (gratuita):

800 814 566 portugal@kingfisherservice.com



EN Use
RO Utilizare

FR Utilisation
ES Uso

PL Użytkowanie
PT Utilização

DE Benutzung
TR Kullanım

RUS Использование

Başlamadan önce



UYARI: Cihazı kullanmadan önce talimatları okuyun.

Anahtarlamalı sigortalı bağlantı ünitesinden cihazı açın. Cihaz kullanıma hazırdır.

İşlev ve Ayarlar

01 Altı düğmeli panel

Davlumbazınızdan en iyi sonucu almak için, pişirme işlemini bitirdikten sonra 15 dakika kadar açık bırakmanız önerilir.

		1	2	3		
	Güç açık/kapalı			3	Fan hızı 3	
1	Fan hızı 1				Işık Açık/Kapalı	
2	Fan hızı 2				Zamanlayıcı	



UYARI: Davlumbazda bakım çalışması yapmadan önce mutlaka elektrik bağlantısını kesin. Arıza halinde, Bakım ve Muhafaza bölümünün sonundaki yardım hattından müşteri hizmetlerini arayın.

02 Cihazın kullanımı

Normal kullanım

1. Davlumbazı bekleme modundan çalışır hale getirmek için “” güç düğmesine basın; böylece rengini kırmızıdan beyaza döner.
2. Gerekli fan hızı seçildiğinde, güç düğmesi ve hız göstergesi kırmızıya dönüşecektir.
3. Cihazı bekleme moduna geri döndürmek için güç düğmesine tekrar basın.


Lamba

Lambayı çalıştırmak için lamba düğmesin “” basın.

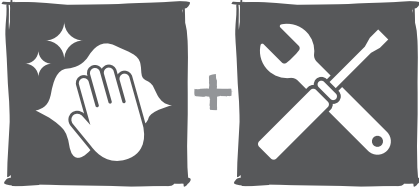
Zamanlayıcının işleyişi

Bu cihazda, fanı belirli bir süre sonra otomatik olarak kapatmanızı sağlayan dahili bir zamanlayıcı bulunur:

1. Fan hızı “ **1** ” Zamanlayıcı 5 dakika
2. Fan hızı “ **2** ” Zamanlayıcı 4 dakika
3. Fan hızı “ **3** ” Zamanlayıcı 3 dakika

Doğru fan hızı seçildiğinde, zamanlayıcı düğmesine “” basın. Zamanlayıcı düğmesi yanıp söner ve otomatik olarak geri sayıma başlar. Seçilen süre geçtikten sonra fan kapanır.

.....



EN Care & maintenance
PL Pielęgnacja i konserwacja
RUS Уход и обслуживание
ES Cuidados y Mantenimiento
TR Bakım ve Onarım

FR Entretien et maintenance
DE Pflege und Wartung
RO Îngrijire și întreținere
PT Cuidados e manutenção

01 Lamba deęiřtirme

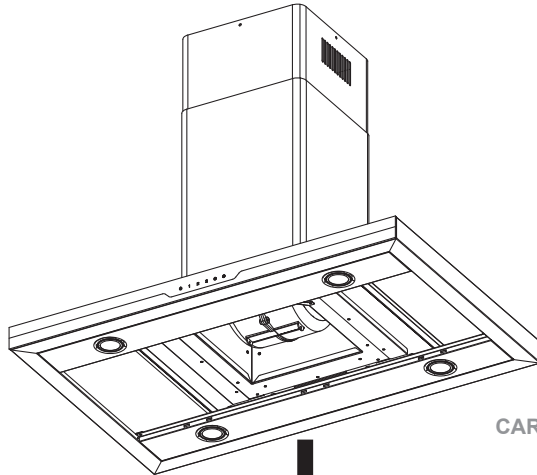
Bu cihazdaki LED lambalar müşteri tarafından deęiřtirilemez. Bir lamba arızalanırsa, size bir teknisyen gönderilmesi için Bakım ve Muhafaza bölümünün sonundaki müşteri yardım hattını arayın.

02 Karbon filtre deęiřtirme

Karbon filtre: Her 3 ayda bir deęiřtirin

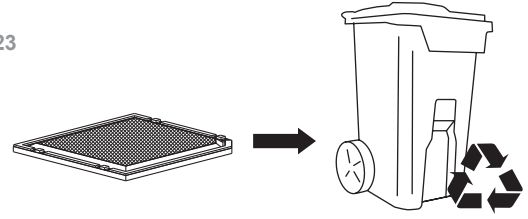


3 AY



CARBFILT23

1 adet CARBFILT23 model karbon filtre yalnızca özel sipariřle sunulur. Bu öğeyi sipariř etmek için lütfen ařaęıdaki Müřteri yardım hattını arayın.

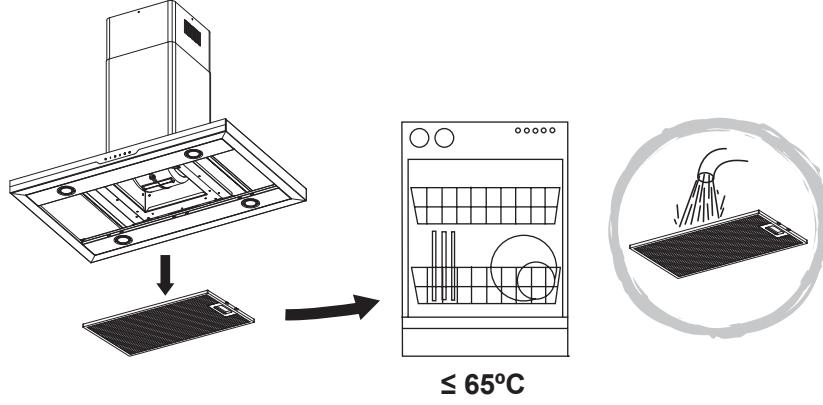


03 Alüminyum yağ filtresi temizliği

Yangından sakınmak için ayda bir kez tamamen temizleyin. Bunun için filtreleri çıkarın ve deterjanlı sıcak suda bir saat bekletin. Bulaşık makinesi kullanıyorsanız temizlik işlemini iyileştirmek için filtreleri dikey olarak yerleştirin.



1 AY



NOT: Davlumbaz günde 2 saatten fazla kullanılıyorsa filtre temizleme / değiştirme sıklığını artırın. Daima üreticiye ait orijinal filtreleri kullanın.

Müşteri yardım hattı (ücretsiz):

80044632181 turkey@kingfisherservice.com

Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

EN

Distributor:

B&Q plc, Chandlers Ford, Hants,
SO53 3LE United Kingdom www.diy.com

SFD Limited, Trade House, Mead Avenue,
Yeovil, BA22 8RT, United Kingdom

**Manufacturer, Fabricant, Hersteller,
Prodicator, Fabricante:**

Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

FR

Distributeur:

Castorama France C.S. 50101
Templemars 59637 Wattignies CEDEX
www.castorama.fr

BRICO DÉPÔT 30-32 rue de la Tourelle
91310 Longpont-sur-Orge France
www.bricodepot.com

PL

Dystrybutor:

Castorama Polska Sp. z o.o.
ul. Krakowiaków 78, 02-255 Warszawa
www.castorama.pl

DE

Screwfix Direct Limited Mühlheimer
Straße 15363075 Offenbach/Main
www.screwfix.de

RUS

Импортер:

ООО "Касторама РУС" Дербеневская
наб., дом 7, стр 8 Россия, Москва,
115114
www.castorama.ru

Изготовитель для России:

Фошань Шунде Сиви Электрикал
Ко , Лтд.
Промышленная зона Жиуи, Хуанли,
улица Лелю, квартал Шунде, город
Фошань, провинция Гуандун, Китай

RO

Distribuito:

SC Bricostore România SA Calea Giulești
1-3, Sector 6, București România
www.bricodepot.ro

ES

Distribuidor:

Euro Depot España, S.A.U. c/ La Selva,
10 - Edificio Inblau A 1a Planta 08820-El
Prat de Llobregat www.bricodepot.es

PT

Distribuidor:

Brico Depot Portugal SA Rua Castilho,
5 - 1 esquerdo, sala 13 1250-066 Lisboa
www.bricodepot.pt

TR

İthalatçı Firma:

KOÇTAŞ YAPI MARKETLERİ TİC. A.Ş.
Taşdelen Mah. Sırrı Çelik Bulvarı No:5
34788 Taşdelen/Çekmeköy/İSTANBUL
Tel: +90 216 4300300
Faks: +90 216 4844313
www.koctas.com.tr

Yetkili servis istasyonları ve yedek parça
temini için aşağıda yer alan Koçtaş Müşteri
Hattı ve Koçtaş Genel Müdürlük irtibat
bilgilerinden faydalanınız.

KOÇTAŞ MÜŞTERİ HİZMETLERİ
0850 209 50 50

